

کتاب خانہ، شبلی اکبر
25/11/2000

جلد ۱۶۶ ماہ شعبان المعظم ۱۴۲۱ھ مطابق ماہ نومبر ۲۰۰۰ء عدد ۵
فہرست مضامین

شذرات ضیاء الدین اصلاحی ۳۲۲-۳۲۴

مقالات

امام محمد بن الحسن الشیبانیؒ مولانا ڈاکٹر محمد عبدالحلیم چشتی صاحب ۳۲۵-۳۲۷

قرآنی استعارے اور ان کے اردو ترجمے ڈاکٹر مظفر شہ میری صاحب ۳۲۸-۳۶۲

نذر گزشتہ ہند اور علامہ شبلیؒ ڈاکٹر محمد الیاس الاعظمی صاحب ۳۶۳-۳۸۰

فارسی زبان و ادب سے مولانا آزاد کی وابستگی ڈاکٹر محمد امین عامر صاحب ۳۸۱-۳۹۳

ادبیات

مرثیہ علامہ شبلی مرحوم جناب مضطر دہلوی صاحب ۳۹۴-۳۹۵

ڈاکٹر محمد ولی الحق انصاری صاحب ۳۹۵- ع۔ ص۔ ۳۹۶-۳۹۷

سیرۃ النبی حصہ چہارم (شتمن بر منصب نبوت)

مرتبہ علامہ شیبلیان ندویؒ

اس کا محقق اور کمپیوٹر سے کتابت شدہ دیدہ زیب ایڈیشن الحمد للہ چھپ کر آچکا ہے جس کا مدت سے ناواقفین اور صاحب ذوق لوگوں کو انتظار تھا۔ اس جلد میں منصب نبوت کی حقیقت اور اس کے لوازم حقائق پر بحث اور قبل اسلام دنیا کے ممالک خصوصاً عرب کی دینی و اخلاقی حالت کی تفصیل ہے پھر نبوت محمدیؐ کی اصلاحی کوششوں کا اجمالی اور اسلامی عقائد کا تفصیلی تذکرہ ہے۔

”مینبر“

مجلس ادارت

- ۱۔ مولانا ابو محفوظ الکریم معصومی کلکتہ - ۲۔ پروفیسر نذیر احمد علی گڑھ
- ۳۔ مولانا سید محمد رابع ندوی لکھنؤ - ۴۔ پروفیسر مختار الدین احمد علی گڑھ
- ۵۔ ضیاء الدین اصلاحی (مرب)

معارف کا زرتعاون

- ہندوستان میں سالانہ اشٹ روپیے فی شمارہ سٹات روپیے
- پاکستان میں سالانہ دو سو روپیے
- دیگر ممالک میں سالانہ
- پاکستان میں ترسیل زر کا پتہ : حافظ محمد عیسیٰ شیرستان بلڈنگ
- بالمقابل ایس۔ ایم۔ کالج۔ اسٹریٹ ریل روڈ۔ کراچی قطعہ تاریخ وفات مجروح ولی سردار جعفری
- سالانہ چندہ کی رقم منی آرڈر یا بینک ڈرافٹ کے ذریعہ بھیجیں بینک ڈرافٹ درج ذیل نام سے بنو گئے طبعوعات جدیدہ

DARUL MUSANNEFIN SHIBLI ACADEMY
AZAMGARH

- رسالہ ہر ماہ کی ۱۵ تاریخ کو شائع ہوتا ہے۔ اگر کسی ہینے کے آخر تک رسالہ نہ پہنچے تو اس کا اطلاع اگلے ماہ کے پہلے ہفتے کے اندر دفتر میں ضرور پہنچ جانی چاہیے۔ اس کے بعد رسالہ بھیجنا ممکن نہ ہوگا۔
- خط و کتابت کرتے وقت رسالہ کے لفافہ کے اوپر درج ذیل خریداری نمبر کا حوالہ ضرور دیں۔
- معارف کی ایجنسی کم از کم پانچ پرچوں کی خریداری پر دی جائے گی۔
- کیشن بڑا ہوگا۔ رستم شیبلیؒ کی چاہیے،

شذرات

بیسویں صدی میں امت مسلمہ کو بڑے دلخراش صدمے اٹھانے پڑے اسی صدی کے وسط میں عربوں کی سرزمین پر ظلم و زیادتی اور جبر سے یہودی مملکت قائم ہوئی مسلمانوں کا قبلہ اول چھین گیا مسجد اقصیٰ کا تقدس برابر پامال ہو رہا ہے فلسطینیوں کی آبادیاں اور گاؤں کے گاؤں تاراج کر ڈالے گئے وہ در در کی ٹھوکریں کھا رہے ہیں اکیسویں صدی آپہنچی مگر فلسطین کا قضیہ حل نہیں ہوا بلکہ اس کے مل رہے ہیں کہ ابھی ان کو اور ٹھوکریں کھانی اور برے دن دیکھنے ہیں کیونکہ اسرائیل کو اس کی جارحیت اور زمین مافی سے روکنے والا دور دور تک دکھائی نہیں دیتا جو لوگ عراق پر فوراً چڑھائی کر کے اس کا دانہ پانی بند کر دیتے ہیں وہی اسرائیل کی خواہ وہ کچھ بھی کرے پشت پناہی اور حوصلہ افزائی کر رہے ہیں اقوام متحدہ پر ان ہی لوگوں کی اجارہ داری ہے وہ بھلا کیا مظلوموں کے آنسو پوچھے گا اور ظالموں سے کوئی بات منوائے گا عرب بے دم ہیں مغرب کے کرتب بازوں نے ان میں ایسا بھید بھاؤ پیدا کر دیا ہے کہ وہ اپنے ہی بھائی بندوں سے لڑنے جھگڑنے سے فرصت نہیں پا رہے ہیں اس لئے نہتے بے سروسامان مجبور بے بس اور بے سہارا فلسطینیوں کو اسرائیلی اڑدھار وقت نگلنے کے لئے اپنا منہ کھولے ہوئے ہے ان کی بد قسمتی یہ یا سرعزات جیسا بے عمل اور ناکارہ شخص ان کا خود ساختہ قائد بن گیا ہے جو ان کے معاملے کو خراب سے خراب تر کر کے الجھا تا چلا جا رہا ہے۔

ع ہم کو قاصد بھی ملا لکنت زدہ - فالی اللہ المشتکی

اسرائیل نہایت خود سر اور بد عمدہ ہے بد عہدی اور معاہدہ شکنی اس کی سرشت بن گئی ہے اسے نہ معاہدہ کرنے میں دلگرتی ہے اور نہ نہیں توڑنے میں پس و پیش ہوتا ہے اپنی حکومت کے قیام کے روز سے اب تک اس نے بے شمار وعدے کئے مگر ایک بھی وفا نہیں کیا اسرائیل کی بد عہدی اور بے شرمی کی تازہ مثال مصر کے شرم الشیخ میں ہونے والا معاہدہ امن ہے جس کی سیاہی بھی خشک نہیں ہوئی تھی کہ اس نے بڑی ڈھٹائی سے اس کی دھجیاں بکھیر دیں اور فلسطینیوں کے قتل عام کا سلسلہ بند نہ ہوا چنچ پکار نچی جنرل اسمبلی میں اسرائیل کی

نڈمت کی قرارداد بھی منظور ہو گئی لیکن سب بے نتیجہ ساری دنیا ایک طرف اور خود سر اور عہد شکن اسرائیل ایک طرف خلقے ہمت یک طرف آں شوخ تنہا ایک طرف - اقوام متحدہ اور بڑی طاقتوں سے یہ توقع فضول ہے کہ وہ اسرائیل پر دباؤ ڈال کر اسے حق و انصاف کے سامنے جھکنے پر آمادہ کریں گی فلسطین کی تقدیر اس وقت بدل سکتی ہے جب عرب امریکہ کے شکنجے سے باہر اور اپنے اندر ایمان و اتحاد کی طاقت پیدا کر لیں عرب لیگ قراردادیں منظور کرنے کو کافی نہ سمجھے بلکہ نتیجہ خیز اقدام کرے عراق زخم خوردہ تھا اس لئے عرب لیگ کے اجلاس میں اس کی زبان پر صحیح اور سچی باتیں آگئیں عربوں کو یہ نکتہ سمجھ لینا چاہئے کہ اسرائیل کی توسیع ہندو کے دائرے میں صرف فلسطین ہی نہیں سارے عرب ممالک شامل ہیں۔

ما منامہ شاعر مہی اردو کا مشہور و مقبول اور پرانا ادبی رسالہ ہے ملک کی اردو دشمن فضا میں اردو کا پرچم سرنگوں اور اس کی آواز کو پست نہ ہونے دینا اس کے فروغ کے لئے جدوجہد کرنا جذبات کو مشتعل اور فزونی دار رنگ دے بغیر دستور و آئین کے اندر رہ کر اردو کا جائزہ اور جمہوری حق دلانا شاعر کا مشن اور قابل فخر کام ہے اب اس کے فاضل مدیر افتخار امام صدیقی نے دور درشن کے اردو چینل کی مہم چلائی ہے پنجابی سمیت دیگر ہندو زبانوں کے علاقائی سرکاری اور ذاتی چینل اور ہر بڑی زبان کے تین چینل ہونے کے حوالے سے اردو کے سرکاری چینل کی مانگ کی ہے دس بارہ برس پہلے بھی یہ احتجاج انہوں نے کیا تھا جو بے اثر رہا تاہم وہ مایوس اور بد دل نہیں ہوئے اب پھر بڑی شد و مد سے اس کا مطالبہ کیا ہے ہندوستان اور اس کے باہر اردو بولنے والوں کی تعداد ہندوستان کی کسی بھی بڑی زبان بولنے والوں سے کہیں زیادہ ہے یہ پاکستان سے پہلے ہندوستان کی اپنی زبان ہے اس کا جہنم اسی کی مٹی سے ہوا ہے یہ ہندوستان کے تمام مسلمانوں کی نہیں بلکہ خالص ہندوستان اور ہندوستانیوں کی زبان ہے اور اس کے سیکولرزم کی روح ہے اس لئے ہندوستان کی اس بڑی عالمی اور زندہ زبان کا ایک سرکاری چینل ہونا چاہئے۔

آج اردو کے نام پر سب کچھ ہندی کے کھاتے میں جا رہا ہے اس کی سب سے بڑی مثال ہندی

فلیس ہیں جو خالص ہندی میں نہیں ہیں آزادی کے بعد نہایت ہی سوچی سمجھی سازش کے تحت ہر طرح پر اردو کو ہند کی تمام کردیا گیا ہے اس کی وراثتیں کر دے سرکار اور تمام چھوٹی بڑی سیاسی پارٹیوں کے لیڈروں سے پوچھتے ہیں کہ دور درشن کا اردو سٹیلا سٹ چینل کیوں نہیں، اردو کے ساتھ ان کی نا انصافیاں کب ختم ہوں گی اور موجودہ سرکار سے مطالبہ کرتے ہیں کہ دور درشن کا ایک اردو چینل جلد از جلد شروع کیا جائے ورنہ ہم اردو والے اپنے سخت احتجاج کا آغاز کریں گے اور اپنی مانگ کو منوانے کے لئے جو بھی کرنا پڑے گا ہم کریں گے، یقیناً یہ ہر اردو والے کے دل کا آرزو ہے جس کی پروردگار تائید ہونی چاہئے، یو این آئی کے حوالے سے یہ خبر بھی ہے کہ اردو کے دو ٹی وی چینل اگلے برس مارچ میں شروع ہوں گے، اگر ہم ٹی وی کے ساتھ یہ لکھنے پر مجبور ہیں کہ سب سے زیادہ ترقی پریش میں اردو کو سیاسی و مذہبی تعصب کا نشانہ بنایا جا رہا ہے، موجودہ سرکار کے زمانے میں ریاست کے ایک شہر گوردھ پور کی اردو دشمنی کا یہ حال ہے کہ دور درشن سے سال دو سال میں کوئی مشاعرہ ہو جاتا ہے آل انڈیا ریڈیو نے اردو پر وگرام کا سلسلہ بند کر دیا ہے یونیورسٹی میں چار دو استاد ہوتے تھے کئی برس سے صرف ایک ہی اردو استاد ہے۔

انجمن اسلام ممبئی کا بہت قدیم اور سب سے بڑا تعلیمی تربیتی ادارہ ہے جس کے ماتحت ستر سے زیادہ سکول اور ٹیکنیکل ادارے بڑی خوبی سے چل رہے ہیں اور ان کے وہاں کے مسلمانوں کو بڑا فیض پہنچ رہا ہے انجمن کے زیر انتظام اردو و سیرج انسٹی ٹیوٹ بھی ہے جو اردو زبان ادب کی مفید خدمت کے لئے شہر تاتا میں رکھا ہے ڈاکٹر محمد اسحق جھانڈوالا کی قیادت اور سربراہی میں انجمن کی سرگرمیاں اور خدمات مزید بڑھتی اور شاندار ہوتی جا رہی ہیں ڈاکٹر صاحب ممبئی اور ملک کے علمی و تعلیمی حلقوں کے علاوہ سرکاری حلقوں میں بھی اچھی طرح متعارف ہیں ایک زمانے میں وہ ہمارے سر حکومت کے لائق وزیر رہے اور اب علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے کورٹ کے ممبر ہیں حال ہی میں ہمارے سر حکومت نے انجمن اسلام کو اس کی شاندار کارکردگی اور اعلیٰ تعلیمی معیار کی وجہ سے ایک شہائی تعلیمی اور سماجی ادارہ قرار دیا ہے اور انعام سے نوازا ہے اس کے لئے ہم ڈاکٹر صاحب اور ان کے رفقاء کے لئے کوٹ خیل میں مبارک باد دیتے ہیں اور ہمارے سر حکومت کو اس کی قدر شناسی اور ایک واقعی مستحق ادارہ کو انعام دینے پر خراج تحسین پیش کرتے ہیں اللہ تعالیٰ ڈاکٹر صاحب کو انجمن کی خدمت و ترقی کے لئے مزید قوت و موقع عطا کرے۔ آمین !!

مقالات

امام محمد بن الحسن الشیبانیؒ

از جناب مولانا ڈاکٹر عبدالحمید حسینی صاحب

امام محمد فقیہ عراق، صاحب ابی حنیفہ مدون و ناشر مذہب حنفی رحمۃ اللہ علیہ کی شخصیت جامع صفات تھی۔ امام موصوف اصلاً "حرسنا" غوطہ دمشق کے تھے، واسط میں پیدا ہوئے، کوفہ میں تربیت پائی۔

وہ دو مجتہدین مطلق امام ابو حنیفہ رحمۃ اللہ علیہ کی "کتاب الآثار" اور امام مالک رحمۃ اللہ علیہ کی "الموطا" کے نہایت قوی و معتبر راوی اور ناشر ہیں۔

ائمہ مجتہدین سے استفادہ و تلمذ | امام محمد رحمۃ اللہ علیہ کو مذاہب اربعہ کے دو نہایت

جلیل القدر و عظیم الشان: مقبول و مقدر امام، امام اعظم ابو حنیفہ (۸۰-۱۵۰ھ-۹۹۲-۶۴۰ء)

امیر المومنین فی الحدیث: امام مالک (۹۲-۱۴۹ھ/۷۸۵-۶۸۹ء) اور مذاہب مندرجہ (جن کے

پیرو اور متبع اب دنیا میں باقی نہیں رہے) کے دو لایق اتباع امام ۱۔ امیر المومنین فی الحدیث سفیان ثوری

(۹۴-۱۶۱ھ/۷۱۴-۶۴۸ء) صاحب کتاب الجامع، مجتہد مطلق سے (جن کے مذاہب پر سرزمین عراق

لے عبد الرحمن ابن ابی حاتم الرازی۔ نقد متا المعرفة لکتاب الجرح والتعديل۔ حیدرآباد دکن، مجلس

دائرة المعارف العثمانیہ، ۱۳۷۱ھ ج ۹ ص ۱۱۸۔ ترجمہ سفیان الثوری۔

جامعہ العلوم الاسلامیہ، کراچی، پاکستان۔

میں عمل کیا جاتا تھا اور امام ترمذی رحمۃ اللہ علیہ اہل کوفہ میں ان کے تلمیذ کو "جامع الترمذی" میں جگہ جگہ نقل کرتے ہیں، اور (۲) شیخ الاسلام فقید شام و مجتہد مطلق، امام ابو عمر و عبد الرحمن اوزاعی (۸۸۰-۸۵۰ھ) ۴۰۰-۴۳۰ھ جن کا مذہب عرصہ تک شام میں قابل اتباع رہا ہے) سے روایت و استفادہ کا فخر حاصل ہے، ان تین مؤرخان ذکر مجتہدین مطلق کے متعلق علامہ ابن ابراہیم کا بیان ہے:

إذا جمع الثوري ومالك والأوزاعي

على امر قهوسنة وان لم يكن

فيما نص في

رجال کے نامور عالم حافظ عبد الرحمن مہدی (۱۳۵-۱۹۸ھ) ان ائمہ فہم کے متعلق فرماتے تھے۔

ائمة الناس في زمانهم اربعة:

سفيان الثوري بالكوفة ومالك

بالحجاز وحماد بن زيد بالبصرة

والاوزاعي بالشام

اصول دین سے روایت سنن و آثار کا بنیادی ذخیرہ جن ائمہ فہم اور نامور حفاظ حدیث کے پاس

محفوظ تھا، امام محمد کو ان سے راست روایت کا فخر حاصل ہے اور یہاں یہ امر بھی ملحوظ خاطر رہے کہ جس نے

ان سے استفادہ نہیں کیا اسے حدیث میں مفلس اور کنکال سمجھا جاتا تھا۔ چنانچہ امام حافظ عثمان بن

لہ محمد بن احمد الذہبی، سیر اعلام النبلاء تحقیق شعیب الارسلان و طبع بیروت: موسسة

الرسالہ ۱۴۰۲ھ ج ۷ ص ۱۰۷۔ تذکرۃ الحفاظ، حیدرآباد دکن، مطبعة مجلس دائرة المعارف،

العثمانیہ ۱۳۷۵ھ ج ۱ ص ۱۷۸۔ تذکرۃ الحفاظ ج ۱ ص ۲۰۹ سے کتاب الجرح والتعديل۔

ج ۱ ص ۳۱۱۔ ترجمہ، مالک بن انس۔

سعید دارمی المتوفی ۲۸۰ھ فرماتے تھے:

يقال: من لم يجمع حديث هؤلاء

الخمس، فهو مفلس في الحديث:

سفيان وشعبة ومالك وحماد

زيد وابن عيينة، وهم اصول

الدین

تین امیر المؤمنین فی الحدیث ہیں (۳) حماد

بن زید (۹۸-۹۹ھ) ۴۱-۴۹۵ھ) اور

۵۔ سفيان بن عيينة (۱۰۴-۱۹۸ھ =

۲۵-۶۸۱ھ) ہیں، یہ سب امام محمد کے

شيوخ اور ان کے ہم عصر ہیں۔

امام محمد نے ان مذکورہ بالا پانچ ائمہ سے کتاب المجتہد علی اہل المذہب میں راست روایت

کی ہیں چنانچہ سفيان ثوري سے (ج ۱ ص ۱۰) شعبہ سے (ج ۱ ص ۲۵۲) مالک سے (ج ۱ ص ۳۳) حماد

بن زید سے (ج ۳ ص ۴۶) اور سفيان بن عيينة سے (ج ۱ ص ۱۰۳) طبع لاہور) میں روایتیں

موجود ہیں۔

اسانید حجاز و کوفہ | اسانید حجاز و کوفہ جن چھ اساطین علم و حفاظ حدیث میں دائر سائر رہی

ہیں، سفيان ثوري ان کے علوم کے جامع تھے۔ چنانچہ امام بخاری کے استاد حافظ علی بن المدینی

المتوفی ۲۳۳ھ فرماتے تھے:

لہ عثمان بن الصلاح۔ مقلدہ ابن الصلاح و محاسن الاصطلاح تحقیق عائشہ عبد الرحمن

ط: ۲۔ القاهرة دار المعارف ۱۴۱۱ھ/۱۹۹۰ء ص ۴۳۴ (النوع الثامن والعشرون)

نظرت فاذا الاسناد يدور على ستة الزهري وعمر بن دينار وقادة و يحيى
بن كثير وابو اسحاق والاعمش ثم صار علم هؤلاء الستة من اهل الكوفة
الى سفیان الثوري -

” میں نے اسانید کو غور سے دیکھا تو انہیں چھ ائمہ فن حفاظ میں دائرہ سائر پایا۔ (۱) امام
حافظ ابو بکر محمد بن مسلم بن شہاب الزہری (۵۸-۱۲۳ھ = ۶۷۸-۶۴۲ء) (۲) عمرو بن
دینار مکی (۳۶-۱۲۶ھ = ۶۶۶-۶۴۳ء) (۳) ابوالخطاب قنادة بن دعامة بصری (۶۱-
۱۱۸ھ = ۶۸۰-۶۳۶ء) (۴) یحییٰ بن ابی کثیر یحیٰمی (۱۲۹-۱۲۹ھ = ۷۰۰-۶۷۷ء) (۵)
ابواسحاق عمرو بن عبد اللہ ہمدانی (۳۳-۱۲۷ھ = ۶۵۳-۶۳۵ء) (۶) ابو محمد سلیمان بن
مهران اعمش کوفی (۶۱-۱۳۸ھ = ۶۸۱-۶۷۵ء)

ان سب کا علم اہل کوفہ میں امیر المؤمنین فی الحدیث سفیان ثوری (۹۷-۱۶۱ھ = ۷۱۴-
۶۷۷ء) میں سمٹ آیا تھا۔

حافظ ذہبی المتوفی ۷۴۸ھ نے ”تذکرۃ الحفاظ“ میں حافظ ابن المذنبی کا قول نقل کر کے لکھا ہے:
” ثقات کا علم حجاز میں زہری اور عمرو بن دینار میں اور بصرہ میں قنادة یحییٰ ابن ابی کثیر میں
اور کوفہ میں ابواسحاق السبیعی اور اعمش میں دائرہ سائر تھا یعنی صحاح کی بیشتر حدیثیں

لے کتاب الجرح والتعديل ص ۵۹۱-۶۰۰ حسن بن عبد الرحمن الرازمی المحدث الفاضل
بین الراوی والواعی تحقیق محمد عجاج الخطیب ط: ۳- بیروت دار الفکر ۱۴۰۴ھ = ۱۹۸۴ء ص ۶۱۴-
احمد بن علی الخطیب البغدادی تاریخ بغداد- بیروت دار الکتب العلمیہ ج ۱۴ ص ۱۷۹- یوسف السمری-
تہذیب الکمال فی اسماء الرجال بیروت دار المأمون للتراث ۱۳۹۲ھ = ۱۹۸۲ء ج ۱ ص ۵۴۷ (ترجمہ سلیمان لا
عش
مذکرۃ الحفاظ ج ۱ ص ۱۱ و ۳۶۰ (ترجمہ محمد بن شہاب الزہری و یحییٰ بن آدم)

مذکورہ بالا چھ حفاظ کی سند سے باہر نہیں ہیں۔

ان میں سے ہر ایک کی فن حدیث میں امتیازی شان اور روایات کی تعداد کی طرف امام ابو
داؤد طیالسی المتوفی ۲۰۳ھ نے اہل علم کی رہنمائی ان الفاظ میں کی ہے:

كان قنادة اعلمهم بالاختلاف، ان مذکورہ بالا چھ ائمہ فن میں قنادة
والزهري اعلمهم بالاسناد، والابو اختلاف الفاظ کے زیادہ بڑے عالم تھے
اسحاق اعلمهم بحديث علي و نهري اسناد کے زیادہ شناساں تھے،
ابن مسعود، وكان عند الاعمش ابواسحاق کو حضرت علیؑ اور حضرت عبد اللہ
عن كل هذا، ولم يكن عند واحد بن مسعود کی روایت کا زیادہ علم تھا اور
من هؤلاء الا الفين الفين، اعمش کے پاس یہ سب کچھ موجود تھا اور
ان میں سے ہر ایک کے پاس دو ہزار حدیثیں
کا ذخیرہ موجود تھا۔

یاد رہے کہ ان چھ اساطین علم میں سے پانچ امام ابو حنیفہ رحمۃ اللہ علیہ کے شیوخ حدیث میں
ہیں، حافظ ابوالحجاج جمال الدین مزی المتوفی ۷۴۲ھ نے ”تہذیب الکمال“ میں امام ابو حنیفہ کے
تذکرہ ج ۳ ص ۳۸۵ میں عمرو بن دینار، محمد بن مسلم زہری، ابواسحاق السبیعی کا ذکر ان کے شیوخ
میں کیا ہے اور سلیمان بن اعمش سے ”جامع المسانید“ (ج ۱ ص ۳۲۵ و ۳۵۵) میں روایت بصرہ
موجود ہے۔ قنادة سے ج ۲ ص ۳۲۵ میں روایت منقول ہے۔

ان اساطین علم میں ابواسحاق اور اعمش دونوں کوفی ہیں اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ کوفہ
میں حدیث کا علم زیادہ فراوان تھا۔

لے سیر الاعلام النبلاء ج ۵ ص ۴۰۱۔

یہاں یہ نکتہ بھی یاد رکھنے کے قابل ہے کہ مذکورہ بالا ائمہ حدیث کا علم بقول علی بن مدینی مندرجہ ذیل بارہ ائمہ فن مصنفین میں دائرہ سائرہ، چنانچہ قاضی حسن بن عبد الرحمن الرامهریزی تقریباً ۲۶۰- (۳۶۰ھ) فرماتے ہیں:

۱- مدینہ میں مالک بن انس اصبحی (۹۳-۱۰۹ھ = ۷۱۲-۷۹۵) محمد بن اسحاق بن یسار

المدنی (۱۵۱-۱۷۸ھ = ۷۶۸-۷۹۸)

۲- مکہ میں عبد الملک بن عبد العزیز بن جریج (۸۰-۱۵۰ھ = ۶۹۹-۷۶۷) اور سفیان

بن عیینہ الکوفی (۱۰۷-۱۹۸ھ = ۷۲۵-۸۱۳)

۳- بصرہ میں سعید بن ابی عروبہ (۱۵۶-۱۷۷ھ = ۷۷۳-۷۹۳) حماد بن سلمہ (۱۶۷-۱۷۷ھ = ۷۸۷-۷۹۷)

۴- ابوعوانہ الوضاح بن خالد (۱۷۷-۱۸۷ھ = ۷۹۷-۸۰۷) شعبہ بن الحجاج (۸۲-۸۷ھ = ۷۰۱-۷۱۱)

۵- یمن میں معمر بن راشد (۹۵-۱۵۳ھ = ۷۱۳-۷۷۱)

۶- کوفہ میں سفیان بن سعید ثوری کوفی (۹۷-۱۶۱ھ = ۷۱۷-۷۷۸)

۷- شام میں عبد الرحمن بن عمرو ذاعی (۸۸-۱۵۷ھ = ۷۷۷-۷۷۷)

۸- واسط میں بشیر بن بشر (۱۰۳-۱۸۳ھ = ۷۲۲-۷۹۹) میں پھیلان، ان کی مجموعی تعداد

بارہ ہے۔

پھر علی بن مدینی نے فرمایا "مذکورہ بالا چھ اور بارہ ائمہ فن کا علم"۔ ۱- یحییٰ بن سعید القطان (۱۲۰-۱۲۰ھ)

۲- یحییٰ بن زکریا بن ابی زائدہ (۱۱۹-۱۸۲ھ = ۷۳۷-۷۹۸) ۳- وکیع

بن الجراح بن یحییٰ (۱۲۹-۱۹۷ھ = ۷۳۶-۸۱۲) ۴- عبد اللہ بن المبارک مروزی (۱۱۸-۱۸۱ھ = ۷۳۳-۷۳۳ھ)

۵- عبد الرحمن بن مہدی لووی (۱۳۵-۱۹۸ھ = ۷۵۲-۸۱۳) ۶- یحییٰ بن آدم الکوفی

الاحول المتوفی (۲۰۳-۲۰۳ھ = ۸۱۸-۸۱۸) میں اس کی انتہا ہوئی۔

اور علی ابن المدینی کے علاوہ جواہل روایت و علم روایت کے نکتہ داں ہیں ان کا قول یہ ہے کہ ان سب کا علم ایک شخص میں جمع ہو گیا تھا اور وہ یحییٰ بن معین ہیں، لیکن اہل علم نے موصوف سے فائدہ نہیں اٹھایا۔

ذرا غور فرمائیں ان میں یحییٰ بن سعید القطان بصری، یحییٰ بن زکریا کوفی، عبد اللہ بن المبارک مروزی اور وکیع بن الجراح محدث عراق کوفی چاروں حنفی اور امام ابو حنیفہ کے شاگرد ہیں اور یحییٰ بن معین امام محمد کے نامور شاگردوں میں ہیں، انہوں نے امام موصوف سے الجامع الصغیر نقل کی ہے۔

امام شافعی کے سب سے بڑے شیخ | امام محمد ائمہ اربعہ میں سے تیسرے امام محمد بن ادریس

شافعی، (۱۵۰-۲۰۳ھ = ۷۶۷-۸۲۰) کے شیوخ میں سب سے بڑے شیخ ہیں۔ اس لئے کہ قتی

مدت امام شافعی رحمۃ اللہ علیہ نے امام محمد رحمۃ اللہ علیہ سے استفادہ کیا کسی اور سے نہیں کیا۔ مورخ

ذہبی المتوفی ۴۳۸ھ نے امام محمد کے شاگردوں میں ان کو سب سے زیادہ فقیہ قرار دیا ہے۔

اسلامی دنیا کے اہم علمی مرکز حجاز | امام محمد رحمۃ اللہ علیہ کو یہ فخر حاصل ہے کہ وہ اسلامی

عراق اور شام کے جامع اور ناقد | دنیا کے تین اہم علمی مرکز حجاز، عراق اور شام کے علوم

کے جامع، ناقد و محقق، حافظ حدیث، فقیہ، مجتہد، مقتدائے امام، امام اور نہایت ثقہ راوی ہیں، چنانچہ

لے المحدثات الفاصل - ۲۶۰- تاریخ بغداد ۱۳ ص ۱۷۸-۱۷۹-۱۷۹ ایضاً ج ۲- ۱۷۹-۱۷۹ تاریخ بغداد

ج ۲ ص ۱۷۹-۱۷۹ سیر اعلام النبلاء ج ۱ ص ۱۳۵ (اخذ عنہ الشافعی فاکثر جہدا) امام الشافعی نے

موصوف سے علم حاصل کیا اور بہت زیادہ حاصل کیا ہے ایضاً ج ۵ ص ۲۳۶ (۱) فقہ اصحاب محمد ابو عبد اللہ

الشافعی رحمہم اللہ - ترجمہ حماد بن ابی سلیمان

مورخ ابن سعد المتوفی ۲۴۰ھ نے "الطبقات الکبریٰ" میں موصوف کا تذکرہ جن الفاظ میں کیا ہے وہ ان کے حافظ حدیث ہونے کی صریح دلیل ہے وہ لکھتے ہیں:

نشأ بالكوفة وطلب الحديث، موصوف نے کوفہ میں نشوونما پائی اور

وسمع سماعاً كثيراً من مسعر، حدیث کی تحصیل کی مسعر، مالک بن مغول،

ومالك بن مغول، وعمر بن ذر، عمر بن ذر، سفیان ثوری، ادزاعی ابن جریج

وسفيان الثوري، والاوزاعي، مسک بنی، بکر بن ماعز، ابو حرزہ اور عیسیٰ

وابن جريج ومسجل الضبي، خياط وغيره سے حدیثوں کا بکثرت سماع

وبكر بن ماعز وابي حرزة و عيسى الخياط، وغيرهم وچلس

اباحنيفة، وسمع منه، ونظر، کے مذہب میں غور و فکر کیا تو یہی موصوف

في الراي تغلب عليه، وعرف به، پر غالب رہا، اس سے ان کی شہرت ہوئی

ونفذ فيه، وقدم بغداد، اور یہی ان کے افکار کی جولانگاہ رہی،

فنزلهما، واختلف اليه الناس، بغداد آئے، یہیں فروکش ہوئے اہل علم

وسمعوا منه، الحديث والراي، اور طلبہ کی ان کے پاس آمد و رفت رہی

انہوں نے موصوف سے حدیث کا سماع

کیا اور فقہ کی تعلیم پائی۔

یہاں یہ امر بھی ملحوظ خاطر رہنا چاہیے کہ مورخ واقدی المتوفی ۲۰۷ھ علمائے عراق کے مخالف

اور ان سے منحرف تھے چنانچہ حافظ ابن حجر عسقلانی المتوفی ۸۵۲ھ "ہدی الساری مقدمہ فتح الباری"

لنعم بن سعد الطبقات الکبریٰ بیروت دار صادر ب، ت ج، ص ۳۳۶، تاریخ بغداد ج ۲ ص ۱۷۲۔

میں رقم طراز ہیں:

ابن سعد يقلد الواقدي على ابن سعد مورخ واقدی کی تقلید کرتا ہے

طريقة اهل المدينتين واقدي اهل عراق سے انحراف میں اہل مدینہ

الانحراف على اهل العراق، کی روش پر گامزن ہے اس بات کو ذہن

فاعلم ذلك ترشد ان شاء میں رکھو، ان شاء اللہ یہ بات تمہاری رہنمائی

اللہ یہ کرتی رہے گی۔

بائیں ہمہ انحراف مورخ ابن سعد المتوفی ۲۴۰ھ سطور بالا میں اس حقیقت کا اعتراف کئے

بغیر نہ رہ سکا۔

طلب الحديث وسمع سماعاً ۱۔ موصوف نے حدیث کی تحصیل کی۔

كثيراً.... واختلف اليه الناس ۲۔ بہت زیادہ حدیثوں کا سماع کیا۔

وسمعوا منه الحديث ۳۔ تحصیل علم کی خاطر اہل علم ان کی

خدمت میں حاضر ہوئے۔

۴۔ ان سے حدیثوں کا سماع کیا۔

حدیث کی طلب و کثرت اس سے وابستگی و شغف تحصیل حدیث کے لئے طلبہ و اہل علم کی ان کے

یہاں آمد و رفت ان کے حافظ ہونے کی دلیل ہے چنانچہ میسرز معتد خاں محمد بن رستم بخشی نے تراجم

الحفاظ میں امام محمد رحمۃ اللہ علیہ کا شمار حفاظ حدیث میں کیا ہے ۳

۱۔ احمد بن حنبل بن حجر عسقلانی۔ ہدی الساری مقدمہ فتح الباری۔ القاهرة دار الطباعة المنيرية، ۱۳۳۷ھ

ج ۲ ص ۱۷۲ الطبقات الکبریٰ ج ۲ ص ۳۳۶ تاریخ بغداد ج ۲ ص ۱۷۲ لے محمد بن رستم البخشی تراجم

الحفاظ المستخرج من کتاب الاصاب للسعانی دیکس مخطوط ورق ۲۶۱ راقم الحروف نے اس کتاب تحقیقی کام

کیا ہے۔

حدیث میں امام محمدؒ کے سند و حجت ہونے کی دلیل اور ثقات حفاظ میں ان کا شمار

مطلق امام محمد بن ادریس الشافعی المتوفی ۲۰۴ھ نے ان سے حدیث میں حجت پکڑی ہے چنانچہ مورخ

اسلام علامہ حافظ شمس الدین الذہبی الشافعی المتوفی ۴۸۸ھ "مناقب الامام ابی حنیفہ" و "مناقب

میں رقم طراز ہیں:

اما الشافعی رحمہ اللہ فاحتج

بہ محمد بن الحسن فی الحدیث

لیکن امام الشافعی رحمۃ اللہ تو موصون

نے حدیث میں امام محمد بن الحسن سے حجت

و سند پکڑی ہے۔

امام الذہبی المتوفی ۲۵۸ھ اور امام بخاری المتوفی ۲۵۶ھ کے استاد امام حافظ علی بن المدینی

المتوفی ۲۳۳ھ سے امام محمدؒ کے متعلق پوچھا گیا تو فرمایا!

"وہ متذوق ہیں ہمیشہ سچ بولنے والے ہیں"

حافظ ابو الحسن الدارقطنی المتوفی ۳۸۵ھ "غرائب کتاب مالک" میں الرفع عند الکرم کی حدیث پر

بحث کرتے ہوئے رقم طراز ہیں:

حدثنا عشرون نفر من

الثقات الحفاظ منهم محمد

بن الحسن الشیبانی یحیی بن سعید

بن سعید القطان عبد اللہ بن المبارک

عبد الرحمن بن مہدی اور ابن وہب

لہ مناقب الامام ابی حنیفہ وصاحبہ ص ۵۹ لہ ابن حجر العسقلانی تعجیل المنفعة

وعبد الرحمن بن مہدی وابن

وہب وغیرہم

اس میں امام محمدؒ کا نام سرفہرست ہے۔

موطا امام مالک کی موطا امام محمد سے شہرت

امام محمد رحمۃ اللہ علیہ نے امام مالک کی

مرویات کے ساتھ اختلاف کی صورت میں موطا میں اپنی سند سے امام ابو حنیفہ رحمۃ اللہ علیہ کا

مسئلہ ان کے اقوال اور دوسرے شیوخ کی سند سے حدیثیں پیش کی ہیں اس سے ان کا مذہب اور

دلیل دونوں معلوم ہو جاتے ہیں اس بنا پر اسے موطا امام محمد سے شہرت حاصل ہے۔

استاذ شاگرد امام مالک اور امام محمدؒ دونوں کا تعلق خیر القرون سے ہے دونوں تبع تابعی

اور قرین و ہمسر ہیں۔

حاکم نیشاپوری المتوفی ۴۰۵ھ "معرفۃ علوم الحدیث" میں حضرت عمران بن حصین

رضی اللہ عنہ کی حدیث:

خیر الناس القرن الذی بعثت

فیہم ثم الذین یلونہم ثم الذین

لوگ ہیں جو اس سے ملحق ہیں (یعنی تابعین)

بہترین لوگ وہ ہیں جو اس زمانے میں موجود

ہیں جس میں اللہ تعالیٰ نے مجھے بھیجا، پھر وہ

لوگ ہیں جو اس سے ملحق ہیں (یعنی تابعین)

لہ مناقب الامام ابی حنیفہ وصاحبہ ص ۵۸-۵۹ (تعلیقات الکوثری) محمد بن زاہد بن الحسن الکوثری۔

ثانیب الخطیب علی ما ساقہ فی ترجمہ ابی حنیفہ من الاکاذیب مصر مطبعۃ تجلیۃ الانوار ۱۹۴۲ء

ص ۱۸۲ لہ سیر اعلام النبلاء ج ۸ ص ۵۲ لہ محمد بن عبد اللہ الحاکم النیشاپوری

کتاب معرفۃ علوم الحدیث تحقیق محسن منعم حسین - القاہرہ - مطبعۃ

دار الکتب المصریہ ۱۳۷۰ھ - ص ۳۳ -

پھر وہ میں جو ان کے بعد آئے والے ہیں۔

(یعنی تبع تابعین)

پر روشنی ڈالتے ہوئے رقم طراز ہیں:

”قال المحاکم: فهذا صفة اتباع التابعين اذ جعلهم النبي صلى الله

عليه وسلم خير الناس بعد الصحابة والتابعين المنة بحسين وهم:

الطبقة الثالثة بعد النبي صلى الله عليه وسلم وفيهم جماعة من ائمة

المسلمين وفقهاء الامصار مثل مالك بن انس الاصمعي وعبد الرحمن

بن عمرو والاوزاعي وسفيان الثوري وشعبة بن الحجاج العتكي وابن

جرير رحمهم بعد ايضا، فيهم جماعة من تلامذة هؤلاء الائمة الذين

ذكرناهم مثل يحيى بن سعيد القطان وقد ادرك اصحاب انس وعبد الله

بن المبارك وقد ادرك جماعة من التابعين“

حاکم نیشاپوری معروفہ علوم الحدیث میں فرماتے ہیں:

ومحمد بن الحسن الشيباني موصوف

روى الموطأ عن مالك وقد

ادرك جماعة من التابعين في

موطأه روایت کی ہے اور تابعین کی ایک

جماعت کو پایا ہے۔

حاکم کتاب ہے یہ تبع تابعین کی صفت ہے جنہیں حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلم نے برگزیدہ صحابہ

و تابعین کے بعد سب سے بہتر قرار دیا ہے اور وہ رسالت مآب صلی اللہ علیہ وسلم کے بعد تیسرا طبقہ ہے۔

لہ معرفۃ علوم الحدیث ص ۳۷۔

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں مشہور ائمہ مسلمین وفقہائے امصار

تبع تابعین میں ہے اور محمد بن الحسن شیبانی رحمۃ اللہ علیہ نے تابعین کی ایک جماعت کو پایا اور امام مالک رحمۃ اللہ علیہ سے موطا کی روایت کرنے والوں میں ان کا شمار ہے، فقہار و مصاد امام مالکؒ، اوزاعیؒ، سفیان ثوریؒ، ابن جریرؒ وغیرہ سے علوم کی تحصیل کی نیز ائمہ و فقہار و مصاد و تابعین سے بھی بہرہ مند ہونے کا انہیں فخر حاصل ہے۔

روایت مالکؒ میں امام محمدؒ کا مقام | راویان مالک میں امام محمد رحمۃ اللہ علیہ متعدد وجوہ سے برتری و فضیلت رکھتے ہیں۔

(۱) امام مالکؒ سے پوری موطا کا زبانی سُنا۔ رواۃ مالک میں وہ تنہا ایسے راوی ہیں۔ جنہیں تین سال کی طویل مدت میں جمعہ کی خصوصی مجلس میں امام مالک رحمۃ اللہ علیہ کی زبان مبارک سے پوری موطا سننے کی سعادت حاصل ہے اس لئے کہ جمعہ کی مجلس میں امام مالک رحمۃ اللہ علیہ خود پڑھتے اور شاگرد سُنتے تھے یہ

(۲) روایت مالکؒ میں وہ سب سے بڑھ کر فقیہ ہیں۔

(۳) روایت مالکؒ میں ایسا راوی مشکل سے ملے گا جس نے امام مالک رحمۃ اللہ علیہ کی زبان مبارک سے پوری موطا کا سماع کیا ہو۔

(۴) موطا امام مالکؒ کے نسخوں میں یحییٰ بن یحییٰ لیشی المتوفی ۳۳۳ھ کے نسخہ کو شہرت حاصل ہے مگر اس میں اوہام ہیں اور امام محمدؒ کے نسخہ میں اوہام نہیں ہیں جو امام محمدؒ کے حفظ و اتقان اور ثقاہت

لہ حافظ الدین محمد المعروف ابن البزار الکردی۔ مناقب الامام الاعظم۔ کوئٹہ مکتبہ اسلامیہ ب ت۔ ج ۲ ص ۱۶۰۔ یوسف بن عبد البر۔ الانتقاء فی فضائل الائمة الثلاثة الفقہاء القاہرہ مکتبہ القدسی ۱۹۳۷ء ص ۲۵۔ سیر اعلام النبلاء ۱۹۳۷ء ص ۲۵۔ ج ۸ ص ۷۵، مناقب الامام ابی حنیفہ و صاحبہ۔ ص ۵۲۔ عبد الرحمن السيوطی۔ تنویر الحواکک علی موطاء مالک مصنف عبد الحمید احمد حنفی۔ ۱۳۵۵ھ۔ ج ۱ ص ۱۵۔

کی نہایت روشن دلیل ہے۔

(۵) روایت مالکؒ میں امام محمدؒ نہایت قوی معتبر اور ثقہ راوی ہیں۔ چنانچہ مورخ اسلام علامہ شمس الدین ذہبی المتوفی ۷۴۸ھ "میزان الاعتدال" میں لکھتے ہیں:

كان من بحور العلم والفقہ موصوف علم و ثقہ کے سمندروں میں سے

قویاً فی مالکؒ تھے اور مالک رحمۃ اللہ علیہ سے روایت

کرنے والوں میں قوی تھے۔

حافظ ذہبی کے مذکورہ بالا بیان سے حافظ ابن حجر عسقلانی رحمۃ اللہ علیہ کو اتفاق نہیں اس لئے موصوف نے "تعجیل المنفعۃ" میں اس پر تنقید کی ہے یہ

(۶) موطا امام محمد رحمۃ اللہ علیہ کے نسخہ میں بعض ایسی حدیثیں موجود ہیں جو موطا کے دوسرے نسخوں میں نہیں ہیں

(۷) روایت موطا میں ایک امام مجتہد و فقیہ عراق محمد بن الحسن شیبانی، دوسرے امام مجتہد مستقل و فقیہ مدینہ امام مالکؒ سے راوی ہیں اس لئے معارضہ کی صورت میں اصول حدیث کی رو سے امام محمدؒ کی روایت کو ترجیح ہوگی۔

امام محمدؒ کی امام مالکؒ اور دیگر | یہی وجہ ہے کہ امام محمدؒ جب عراق (بغداد) میں امام مالکؒ محدثین حجاز سے روایت

ان کی حوثی طلبہ سے پھر جاتی تھی، امام ابن تیمیہ المتوفی ۷۲۸ھ فرماتے ہیں:

وكان محمد بن الحسن اذا حدث امام محمد عراق میں جب امام مالکؒ اور

لہ الذہبی۔ میزان الاعتدال فی نقد الرجال۔ سائیکھل شیخوپورہ۔ المکتبۃ الشریعۃ ۱۳۸۲ھ

ج ۲ ص ۵۱۳۔ ترجمہ ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰۔

بالعراق عن مالک والحجازيين
وتصلي داره في

جباري محمد بن عيسى وحفاظه من حديث
كرتے ان کا مکان طلبہ سے بھر جاتا تھا۔

اس سے معلوم ہوتا ہے کہ امام محمد امام مالک کی روایات میں قوی نہ تھے بلکہ دوسرے جباری علماء و محدثین کی روایت میں بھی قوی تھے اور ان کی روایات کے بھی حافظ تھے، اس لئے ان کے مکان میں طلبہ کا ٹھٹ لگا رہتا تھا۔ اس کی بنیادی وجہ یہ ہے کہ عراق میں امام مالک سے روایت کرنے والے کم تھے، عراقی محدثین سے روایت کرنے والے عراق میں ہر جگہ پائے جاتے تھے اس لئے امام محمد جب عراقی محدثین سے روایت بیان کرتے تو طلبہ ان کے درس میں زیادہ نہیں ہوتے تھے۔

فقیہ کی روایت کی ترجیح | یہ اصول امام ابو حنیفہ کے شاگرد محدث عراق امام وکیع کی سند سے اصول حدیث کی کتابوں کی زینت بنا۔ چنانچہ حاکم نیشاپوری "معرفۃ علوم الحدیث" میں بسند متصل امام وکیع سے نقل کرتے ہیں:

قال لنا وکیع اسی الاسناد احب
الیکم الا عمن عن ابی وائل
عن عبد اللہ بن اسفیان عن
منصور عن ابراہیم عن علقمہ
عن عبد اللہ بن قلنا: الا عمن
عن ابی وائل فقال: سبحان اللہ!
الاعمش شیخ، و ابو وائل شیخ
وسفیان فقیہ، ومنصور فقیہ

وکیع رحمۃ اللہ علیہ نے ہم سے پوچھا تمہاری نظر
میں ان دو سندوں میں اعمش از ابو وائل از عبد اللہ
یا سفیان از منصور از ابراہیم از علقمہ از عبد اللہ
میں کون سی سند زیادہ پسندیدہ و معتبر ہے؟ ہم نے
عرض کیا اعمش از ابو وائل زیادہ دل کو بجاتی
ہے تو وکیع بولے سبحان اللہ! اعمش شیخ ہیں ابو وائل
شیخ ہیں اور سفیان فقیہ ہیں، منصور فقیہ ہیں،
ابراہیم فقیہ ہیں، علقمہ فقیہ ہیں اور وہ حدیث جو

وابراہیم فقیہ، و علقمہ
فقیہ، و حدیث یثد اولہ
الفقہاء خیر من ان یثد اولہ
الشیوخ

فقہاء میں متداول و قبول ہوا اور ان کی
سند سے آئے وہ اس روایت سے چمے
شیوخ کے یہاں متداول و قبول حاصل ہو
اور شیوخ کی سند سے آئے زیادہ بہتر ہوتے ہیں۔

یہاں شیوخ حدیث کی سند عالی ہے اس لئے کہ اس میں واسطے کم ہیں اور فقہاء کی سند نازل
ہے اس لئے کہ اس میں واسطے زیادہ ہیں پھر بھی اسے ترجیح دی جا رہی ہے وجہ ترجیح یہ ہے کہ حدیث و
اثر پر فقیہ کی نظر احکام سے متعلق امور پر زیادہ رہتی ہے اور محدث شیخ کی نظر سند و بیان روایت پر
مبذول ہوتی ہے۔ فقہی باتوں پر نہیں ہوتی لہ
پھر یہ بھی حقیقت ہے کہ فقیہ اگر ایسی روایت سنتا ہے جسے اس کے ظاہری معنی پر قائم
رکھنا ٹھیک نہیں ہوتا تو وہ اس پر غور کرتا اور اس حقیقت کو پالتا ہے جس سے وہ اشکال جاتا
رہتا ہے لہ

امام شافعی رحمۃ اللہ علیہ نے امام مالک رحمۃ اللہ علیہ سے سوطا پر بھی لیکن ان کا نسخہ نہ محفوظ
ہے نہ منقول ہجرت ہے کہ اباب صحاح ستہ بھی اپنی کتابوں میں "الشافعی عن مالک"
لہ معرفۃ العلوم الحدیث - ص ۱۱-۱۲ - الخطیب البغدادی - کتاب الکفایۃ فی علوم الروایۃ -
حیدرآباد دکن، مطبعۃ مجلس دائرۃ المعارف العثمانیہ، ۱۳۵۷ھ - ص ۳۳۶ - تہذیب
الکمال - ج ۱ ص ۵ - مقدمۃ ابن الصلاح - ص ۳۳۳ - عبد الرحمن السیوطی - تدریب الراوی
فی شرح تقریب النواوی - تحقیق عبد الوہاب - عبد اللہ ضیف - الحدیث ما صنورہ،
المکتبۃ العلمیہ، ۱۳۷۹ھ - ص ۳۶۸ - سیوا علام النبلاء - ج ۱۲ - ص ۳۲۸ - ۳۲۹ - الکفایۃ
ص ۳۳۶ - تدریب الراوی - ص ۳۸۹ -

روایت نقل نہیں کرتے یہ۔

کتاب الآثار بروایت محمد کی وجہ ترجیح | امام محمد رحمۃ اللہ علیہ جو صاحب ابی حنیفہ رحمۃ اللہ علیہ

علیہ کے لقب سے ممتاز ہیں۔ امام ابو حنیفہ رحمۃ اللہ علیہ سے روایت کرنے میں زیادہ معتبر و زیادہ

قوی ہیں کتاب الآثار کی ہر روایت میں "محمد قال اخبرنا ابو حنیفہ" موجود ہے اس میں

ظاہر ہے دو مجتہد فقہ ایسے آگئے ہیں جس نے ہر روایت کو قوی تر بنا دیا ہے۔

کتاب الآثار کی تدوین اور اس کے

رواۃ کا خیر القرون سے تعلق | یہ ایک حقیقت ہے کہ کتاب الآثار کی تدوین خیر القرون

میں عمل میں آئی ہے۔

(۱) اس میں امام ابو حنیفہ رحمۃ اللہ علیہ نے اپنی سندوں سے روایتیں نقل کی ہیں وہ تابعی

ہیں زبردست حافظ حدیث ہیں، فن رجال کے امام ہیں، مجتہد مطلق اور صاحب مذہب ہیں۔

(۲) امام ابو حنیفہ جن سے روایتیں اور آثار نقل کئے ہیں وہ بالاتفاق تابعی ہیں۔

(۳) یا وہ اکابر تابعین میں سے ہیں۔

(۴) اور موصوف کبھی راست صحابی سے روایت کرتے ہیں۔

(۵) یا اپنے معاصرین سے روایت نقل کرتے ہیں۔

(۶) ظاہر ہے کتاب الآثار کے تمام راویوں کا تعلق خیر القرون سے ہے۔

لے بعد ازاں اس عاجز نے اپنی نگرانی میں جامعۃ العلوم الاسلامیہ بنوری ٹاؤن کراچی قسم التحفص فی علوم الحدیث میں ایک

اندویشی طالب علم لطفی بن محمد یوسف الشافعی (اللہ تعالیٰ اس کی عمر دلا کر رہے اور مزید کام کرنے کی توفیق بخشے) سے عنوان

"مادوا الشافعی عن مالک" پر ۱۹۹۹ء میں تحقیقی مقالہ لکھا اور اس علمی ضلوع کو جواب تک باقی تھا پر کرایا ہے جامعۃ العلوم الاسلامیہ

بنوری ٹاؤن کراچی نے اس تحقیقی کا نامہ پراسے تحفص فی علوم الحدیث کی سند سے سرفراز کیا دعا ہے کہ یہ جلد چھپ جائے

اور اس کا فیض عام ہو۔ قما ذلک علی اللہ بعزیز۔

(۷) وہ سب ثقہ ہیں۔

(۸) ان میں بہت سے حفاظ اور فقہائے اہل مذاہب ہیں۔

تابعین کے دور میں ایسا راوی مشکل سے ملے گا جس پر انگلی اٹھائی جائے اس کے دو سبب ہیں۔

اولاً: حفاظ و محدثین ایسے راوی سے روایت ہی نہیں لیتے۔

ثانیاً: اسمہ جرح و تعدیل نے ایسے راویوں کی نشان دہی کی ہے اور کتاب الآثار اس ان

باتوں سے بالاتر ہے۔

معمول بہار و آیات و آثار مجتہدین صحابہ و تابعین کی (۱) رسالت مآب صلی اللہ

آرار و فتاویٰ کا قدیم و معتبر ذخیرہ۔ کتاب الآثار علیہ وسلم کی حدیثوں کا درجہ

معمول بہار و آیات و آثار کا ذخیرہ ہے۔

معمول بہار و احادیث و آثار سے وہ روایات اور اخبار احاد مراد ہیں جن پر سب مجتہدین نے

عمل کیا ہو یا بعض نے کیا ہو، چنانچہ علامہ ابواسحاق شیرازی المتوفی ۷۴۳ھ فرماتے ہیں:

"خبر واحد جسے امت نے قبول کیا اس کی صداقت یقینی ہے خواہ اس پر سب نے عمل کیا ہو یا

بعض نے عمل کیا ہو اور بعض نے اس کی تاویل کی ہو اس قسم کی اخبار احاد عمل کو ضروری قرار

دیتی ہیں اور ان سے علم استدلالی حاصل ہوتا ہے۔"

(۲) مجتہدین صحابہ کے اقوال و آثار کا (۳) کبار و خيار تابعین مجتہدین کی آرار و فتوؤں کا قدیم

ترین و معتبر ترین ذخیرہ کتاب الآثار ہے۔

کتاب الآثار موطا اور شرح معانی الآثار کا مقام | شیخ تقی الدین البوعرواہ ابن الصلاح

شافعی المتوفی ۷۴۳ھ نے کتب مسانید اور کتب مصنفات (وہ کتابیں جن کی فقہی روایات پر ترتیب

لے ابواہیم بن علی الشیرازی کتاب الملصع فی اصول الفقہ، مصی مصطفیٰ ابی البیہی ۸۵۸ھ ص ۲۹۔

پائی جاتی ہے) سے احتجاج استدلال میں فوق ملحوظ رکھا ہے، وہ اپنی مشہور تصنیف "مقدمہ ابن الصلاح" میں رقم طراز ہیں:

کتاب المسانید غیر ملتحقہ بالکتاب

المستدرک النسخی: الصحیحیحان سنن

ابی داؤد و سنن النسائی و جامع

الترمذی و ماجری مجراہا

الاحتجاج بہما والرکون الی ما

یورد فیہا مطلقاً کمسند ابی

داؤد الطیالسی و مسند عبد اللہ

بن موسیٰ و مسند احمد بن حنبل و

مسند اسحاق بن راہویہ و مسند

عبد بن حمید و مسند الدارمی

و مسند ابی یعلیٰ الموصلی و مسند

ابی الحسن بن سفیان و مسند

البیہقی و ابی بکر و شباہہما فیہ

عادتہم فیہا ان یخرجوا فی مسند

کل صحابی ما رويہ من حدیثہ

غیر متفقہ بین ہاں یکون حدیثا

محتجاً بہا فیہا ما یخرجون مرتباً

محققین کی جلالت قدر کی بنا پر بلند ہے

وان جلت لجلالہ مولفہا۔

عن مرتبہ الکتاب الخمسة وما

التحق بہا من الکتاب المصنفہ

على الابواب۔ والله اعلم

امام طحاوی کی شرح معانی الآثار امام اعظم ابو حنیفہ کی کتاب الآثار اور امام مالک رحمۃ اللہ علیہ

کی کتاب السوطاء وغیرہ جو ابواب فقہ پر مرتب ہیں وہ اس زمرے میں داخل ہو جاتی ہیں۔

کتاب الآثار میں معاصرین سے روایتیں موجود ہیں ان میں تبع تابعی بھی ہیں، ان کا تعلق خیر القرون

سے ہے انہیں بھی ثقات میں شمار کیا جاتا ہے۔ چنانچہ ائمہ فہم نے اصول حدیث کی کتابوں میں تبع تابعین

کو عام طور پر ثقات کے زمرے میں شمار کیا ہے، تاکہ نیشاپوری کی کتاب "معرفۃ علوم الحدیث" میں

"اصح الاسانید" کی بحث میں لکھتے ہیں:

ان هؤلاء الاثمة الحفاظ قد

ذكر كل ما ادى اليه اجتهاد اذ في

اصح الاسانيد وكل صحابي روا

من التابعين ولهم اتباع واكثرهم

ثقات فلا يمكن ان يقطع الحكم

في اصح الاسانيد

بما شہد ان ائمہ حفاظ حدیث کا کسی ایک سند

کو زیادہ صحیح قرار دینا اس اجتہاد کا ثمرہ ہے،

جس کی طرف اس نے اپنے اجتہاد سے رہنمائی

پائی ہے اور ہر صحابی کے تابعین میں سے بعض

راوی ہیں اور تابعین سے تبع تابعین روایات

کے ناقل ہیں تبع تابعین اکثر ثقات و قابل

اعتماد راوی ہیں اس لئے ممکن نہیں کہ جمع

الاسانید میں کسی ایک روایت کے متعلق

اصح ہونے کا حقیقی حکم لگایا جائے۔

حدیث کو صحیح اور حسن وغیرہ کہنا | حاکم نیشاپوری کے مذکورہ بالا بیان سے یہ حقیقت عیاں ہو گئی کہ ائمہ فن کو اس امر کا اعتراف ہے کہ کسی حدیث پر اصح صحیح اور حسن وغیرہ کا حکم لگانا ایک اجتہادی بات ہے اور یہ ایسی بات ہے جیسی فقہار کی بات ہے کہ یہ امر مباح، یہ مستحب یا واجب اور یہ فرض ہے۔

اس سے معلوم ہوا کہ جس طرح فقہ کا تمام تر ذخیرہ اجتہاد کا مندرجہ ہے اسی طرح سنن و آثار کا تمام سرمایہ اصح، صحیح، حسن و ضعیف وغیرہ کے اعتبار سے ائمہ فن حفاظ حدیث کے اجتہاد کا نتیجہ ہے اور جس طرح ائمہ ادبہ کے پیروکاروں کو تقلید ائمہ کے بغیر جاریہ نہیں اسی طرح دنیا بھر کے اہل حدیث کو ائمہ فن حفاظ حدیث کی تقلید سے مفر نہیں۔ ان مذکورہ بالا تاریخی حقائق کی روشنی میں کسی کا یہ کہنا کہ ہم کسی کی تقلید نہیں کرتے، کیا حقائق کے خلاف نہیں ہے؟

حاکم کے بیان سے یہ حقیقت بھی واضح ہوئی کہ ائمہ فن کا جب کسی ایک سند کے اصح ہونے پر اتفاق نہیں ہو سکا تو بھلا حدیث کی کسی کتاب کے اصح ہونے کا دعویٰ کیونکر قابل قبول ہو سکتا ہے اور وہ بھی متاخرین کے دور میں؟

ثقات کی تدلیس | مراسیل کو قبول کرنے سے انکار کیا معنی رکھتا ہے؟ ائمہ فن نے تصریح کی ہے کہ ثقہ کی تدلیس قابل قبول ہے چنانچہ ابن حبان نے اس کی مثالوں میں کبار تابعین کی مراسیل کو پیش کیا ہے حافظہ جلال الدین سیوطی "تدریب الراوی" میں فرماتے ہیں:

ثم مثل ذلك بسرايل كبار التابعين
فانهم لا يرسلون الا عن صحابي
سابقه الى ذلك ابو بكر البزار
يكرهون ان يرووا عن ابن حبان في اسناده
من مراسيل من قبله

وابو الفتح الاذدي وعبارة البزار
من كان يدلس عن الثقات كان
قد ليسه عند اهل العلم مقبولا
يدلس عن الثقات الجواو كوني ثقات
تدليس کرتا ہے اس کی تدلیس اہل علم کے
یہاں مقبول ہے۔

امام ابوداؤد سجستانی المتوفی ۲۷۵ھ رسالۃ الی اہل مکہ فی وصف سنن میں لکھتے ہیں:
اما المرسل فقد كان يحتج
بها العلماء فيما مضى مثل سفیان
الشوري ومالك والاوزاعي حتى
جاء الشافعي فتكلم فيه وابعده
علی ذالك احمد بن حنبل وغيره
لیکن مراسیل سے علمائے سلف نے استدلال
کیا جیسے سفیان شوری، امام مالک، اوزاعی
یہاں تک کہ امام شافعی آئے اور انہوں نے
اس میں کلام کیا اور امام احمد بن حنبل وغیرہ
نے ان کی پیروی کی۔

لہ تدریب الراوی ۱۳۸۸ھ ص ۲۲۹ ۲۳۰ ابوداؤد سلیمان بن الاشعث السجستانی۔ رسالۃ الی اہل
مکہ فی وصف سنن تحقیق عبدالفتاح ابو خدہ۔ حلب المطبوعات الاسلامیہ ۱۳۱۷ھ ص
۳۲ یہ رسالہ ثلاث رسائل فی علم الحدیث کے ساتھ شایع کیا گیا ہے۔

تذکرۃ المحدثین

از ضیاء الدین اصلاحی

حصہ اول: اس میں دوسری صدی ہجری کے آخر سے چوتھی صدی ہجری کے اوائل تک کے مشہور
محدثین کے حالات کی تفصیل ہے۔ قیمت ۶۵ روپے۔
حصہ دوم: اس میں چوتھی صدی ہجری کے نصف آخر سے آٹھویں صدی ہجری کے مشہور محدثین
کی علمی و دینی خدمات کی تفصیل ہے۔ قیمت ۶۰ روپے۔

قرآنی استعارے اور ان کے اردو ترجمے

از جناب ڈاکٹر منظر شہ میری صاحبہ

”معارف“ اپریل تا جولائی میں حافظ منیر احمد خاں (حیدر آباد سندھ) کا ایک مقالہ بعنوان ”قرآنی محاورات اور استعارات“ شائع ہوا تھا جس کے بعض مندرجات سے اختلاف کرتے ہوئے ڈاکٹر منظر شہ میری (ترویچی یونیورسٹی) نے ایک محط اور اصل موضوع پر ایک مستقل مقالہ بھیجا تھا۔

یہ دونوں تحریریں ہماری فائل میں دب گئی تھیں اور ڈاکٹر صاحب نے اپنی عالمی نظری کی بنا پر

کبھی اس کے لئے یاد دہانی نہیں فرمائی ان سے مندرت اور مذمت کے ساتھ اس اشاعت میں پہلے

مضمون اور اس کے بعد ساتھ ہی ان کا گرامی نامہ شائع کیا جاتا ہے۔ (ض)

قرآن مجید اللہ تعالیٰ کا کلام ہے۔ اس میں اس نے اپنے ایک بزرگ بندہ محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے واسطے سے اپنے تمام بندوں سے گفتگو کی ہے اور انہیں سمجھانے کے لئے وہ پیرایہ بیان اختیار کیا ہے جس سے خدا کا کلام سمجھنے میں لوگوں کو آسانی ہو، استعارہ انسانی گفتگو کی جان اور مکالمہ کی شان ہے، ہم اپنی روزمرہ زندگی میں بیسوں استعارے استعمال کرتے ہیں۔ چونکہ قرآن مجید فصاحت و بلاغت اور حسن بیان کا اعلیٰ نمونہ ہے اس لئے اس کے استعارے نہایت پُر اثر اور دلکش ہوتے ہیں۔

بہارِ شریعت، دیوبند، یونیورسٹی۔ ترویچی (آندھرا)

استعارہ کی خوبی یہ ہے کہ وہ آسان صفت اور صریح الفہم ہو اس کے لئے ضروری ہے کہ وہ دور از کار اور پیچیدہ نہ ہو۔ قرآن حکیم میں جتنے استعارے استعمال ہوئے ہیں وہ کم و بیش سب کے سب آسان اور عام فہم ہیں۔ قاری نہ صرف یہ کہ انہیں آسانی سمجھ لیتا ہے بلکہ ان کے لطف و انبساط کو اپنی روح کے اندر محسوس کرنے لگتا ہے۔ اس کی وجہ یہ بھی ہے کہ قرآن کے استعارے زیادہ تر انسانی تجربات اور روزمرہ زندگی کے پس منظر کو پیش کرتے ہیں۔ کلام و پیام آسانی سی مگر طرز بیان انسانی ہے۔ مثلاً تفاق کا استعارہ مرض (۲: ۱۰) حق کو نہ سُننے والے کا استعارہ بہرا (۲: ۱۸) حق کو چھپانے والا کا استعارہ گونگا (۲: ۱۸) حق کو نہ دیکھنے والے کا استعارہ اندھا (۲: ۱۸) امن کا استعارہ زندگی (۲: ۱۹) کفر کا استعارہ اندھیرا (۲: ۲۵) ہدایت کا استعارہ روشنی (۲: ۲۵) جنگی شکست کا استعارہ زخم (۳: ۱۳۰) سورج کا استعارہ چراغ (۲۵: ۶۱) اور گناہ کا استعارہ بوجھ (۱۴: ۲۵) وغیرہ۔

یہ ایسے استعارے ہیں جنہیں قاری آسانی سمجھ لیتا ہے۔ کیونکہ یہ تمام استعارے عام انسانی تجربات و مشاہدات سے ماخوذ ہیں قرآن حکیم ایسے ہی استعاروں سے پُر ہے۔

اگر انسانی حرکات و سکنات سے استعارے بنائے جائیں تو وہ نہ صرف سمجھ میں آتے بلکہ محسوس بھی ہونے لگتے ہیں۔ قرآن مجید میں انسانی حرکات و سکنات سے ماخوذ کئی استعارے موجود ہیں مثلاً عہد کسی کو نظر انداز کرنے کا استعارہ لٹکانا (۳: ۱۲۹) اپنے اوپر کسی چیز کو لازم کر لینے کا استعارہ اپنے اوپر لکھ لینا (۶: ۱۲) حق کی روشنی کو گھل کرنے کی کوشش کا استعارہ پھونک مارنا (۹: ۳۲) اور حق پر قائم رہنے کا استعارہ مضبوطی سے پکڑنا (۹: ۱۲) وغیرہ۔ یہ اور ایسے کئی استعارے ہیں جو انسانی افعال سے بنائے گئے ہیں اس لئے ان کی تفہیم آسان ہو گئی ہے۔

قرآن میں استعاروں کے استعمال کا ایک واضح مقصد یہ نظر آتا ہے کہ استعارہ انسانی گفتگو

کا جزا ینفک اور انسانی تجربات و مشاہدات کا موثر مظاہر ہے۔ تاہم اس سے قطع نظر کسی اور مقاصد بھی ہیں۔ قرآن میں استعاروں سے اس جگہ کام لیا گیا ہے جہاں کسی بات کے کہنے میں شرم و حیا مانع ہو رہی ہو۔ جیسے مرد اور عورت کے جنسی تعلق کے لئے سورۃ اعراف میں ڈھانچا لینے کا استعارہ استعمال کر کے بڑی خوبصورتی سے اس کی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ قرآنی الفاظ ملاحظہ ہوں: فَلَمَّا تَغَشَّيْهَا خَمَلَتْ خَمَلًا خَفِيْفًا (۷: ۱۸۹) یعنی جب مرد نے عورت کو ڈھانچ لیا تو اسے ہلکا سا حمل رہ گیا۔ ڈھانچ لینا استعارہ ہے جو بلاغت کی اپنی مثال آپ ہے۔ جہاں قطعیت سے اندازہ بیان مجروح ہو رہا ہو وہاں استعارہ استعمال ہوا ہے جس کی وجہ سے معافی میں تہہ داری پیدا ہو گئی ہے۔ مثلاً اصحاب کعب جب غار میں پہنچ جاتے ہیں تو ان پر ایک ایسی حالت طاری ہوتی ہے جسے ہم انسانی زبان میں بے ہوشی، نیند یا موت سے تعبیر کر سکتے ہیں۔ ہو سکتا ہے ان تینوں حالتوں میں سے کوئی ایک حالت ان پر طاری رہی ہو یا ان تینوں حالتوں سے الگ کوئی اور ہی حالت ان پر طاری ہوئی ہو جسے خداوند ہی بہتر جانتا ہے۔ تاہم اس حالت کو دکھانے کے لئے اگر ان تین حالتوں میں سے کسی ایک کا نام لیا جاتا تو زبان میں قطعیت پیدا ہو جاتی اور سارا حسن بیان ختم ہو جاتا لیکن قرآن حکیم نے ایک ایسے استعارہ کے ذریعہ اپنی بات کہی ہے جو ان تینوں حالتوں میں وصف مشترک کی حیثیت رکھتا ہے۔ جس کی وجہ سے ان میں سے کوئی بھی حالت متصور ہو سکتی ہے۔ آیت شریفہ: فَضَرَبْنَا عَلَىٰ اُذُنَيْهِمْ (۱۸: ۱۱) یعنی ہم نے ان کے کانوں پر ضرب لگا دی۔ کانوں پر ضرب لگانا استعارہ تبعید ہے جس کے مراد سی معنی ہیں، کان بند ہو جانا۔ غور کیجئے مذکورہ تینوں حالتوں یعنی بے ہوشی، نیند اور موت میں کان بند ہو جاتے ہیں۔ چنانچہ ایک استعارہ کے ذریعہ ان تینوں حالتوں کا امکان پیدا کر کے قطعیت بیان سے پرہیز کیا گیا۔ تفصیل کے لئے دیکھئے ترجمان القرآن از مولانا ابوالکلام آزاد

کبھی کسی چیز کا نام لینے سے بھی بیان میں قطعیت پیدا ہو جاتی ہے۔ اس کی بجائے اس چیز کی صفات بیان کریں یا اس کی طرف ہلکے ہلکے اشارے کر کے اس پر پردہ اٹھائیں تو بیان میں دلکشی پیدا ہوتی ہے اور معنوی گہرائی بھی۔ قرآن حکیم میں اکثر جگہوں پر استعاروں اور غلامتوں کے ذریعہ اس مقصد کو حاصل کیا گیا ہے۔ مثلاً تخلیق انسان سے متعلق کہا گیا ہے کہ انسان کی تخلیق تین اندھیروں کے درمیان کی گئی ہے (۳۹: ۵) یہاں انسانی پیدائش کے تین مراحل کے لئے اندھیروں کا استعارہ کیا گیا ہے۔ ان اندھیروں کے نام ہو سکتے تھے۔ مثلاً بطن رحم اور جملی وغیرہ لیکن اندھیرے کے استعارے سے اس کی بلاغت دو چند ہو گئی ہے۔ اندھیرا ایک ایسا استعارہ ہے جو علامت کا مجموعہ لئے ہوئے ہے۔ چونکہ صراحت بیان سے حسن اظہار مجروح ہو جاتا ہے۔ اس بنا پر ادبی نقص کو دور کرنے کے لئے استعارہ استعمال کیا گیا ہے۔ اس خصوص میں قرآن میں کئی مثالیں ملتی ہیں۔

قرآن نے انسان کے داخلی احساسات اور کیفیات کو بڑی خوبصورتی کے ساتھ استعاراتی تصاویر کے ذریعہ پیش کیا ہے۔ مثلاً اسلام سے قبل عرب قبائل جن باہمی عداوتوں میں مبتلا تھے وہ ان کو استعارے کے ذریعہ یوں پیش کرتا ہے: ”تم لوگ آگ سے بھرے ہوئے ایک گڑھے کے کنارے کھڑے تھے۔ اللہ نے تم کو اس سے بچا لیا“ (۳: ۱۰۳) آگ سے بھرے ہوئے گڑھے کی تصویر سے عداوتوں کے نقصانات آنکھوں کے سامنے عیاں ہو جاتے ہیں۔ ایک مومن اور کافر کے دل میں ایمان اور کفر کے جو احساسات پیدا ہوتے ہیں قرآن مجید نے ان کو استعاراتی انداز میں زندگی اور موت سے تعبیر کیا ہے، مثلاً: ”اور نہ زندہ اور مردہ بلا رہتے ہیں۔ خدا جس کو چاہتا ہے سزا دیتا ہے اور تم ان کو جو قبروں میں مدفون ہیں نہیں سنا سکتے“ (۳۵: ۲۲) قبر میں کون دفن ہوتا ہے؟ مردہ وہ جس کے کان، آنکھ، دل سب کچھ بند ہو چکے ہوں۔ لیکن کیا زندوں میں ایسے لوگ نہیں ہیں جو سننے ہوئے بھی نہیں سنتے! دیکھتے ہوئے بھی نہیں دیکھتے! اور زندہ رہنے پر بھی زندہ نہیں ہیں! اور

دنیا میں ایسے لوگوں کی کمی نہیں ہے! قرآن نے ایسے ہی لوگوں کو کافر کہا ہے اور ان کا استعارہ مردوں سے کیا ہے۔ اس استعارہ سے ایک ایسے کافر کی تصویر ابھرتی ہے جس پر علم و فضل کے تمام دروازے بند ہو چکے ہوں۔ دیکھئے استعاراتی تصویر نے کیا کام کیا ہے! ہم سبیل تذکرہ یہ عرض کر دوں کہ پروفیسر میرونی الدین نے غرائب فی تحقیق المذاهب کے حوالہ سے اس آیت کے لغوی معنی مراد لئے تیرا اور قبروں میں رہنے والوں سے مراد مردے لیا ہے (قرآن اور تفسیر سیرت - میرونی الدین - ص ۸۲ و ۸۳) حالانکہ قرآن کا اسلوب شاہد ہے کہ یہاں اس آیت کے استعاراتی معنی مراد ہیں۔ یعنی مومن اور کافر!!

انسان اپنی تمام عمر میں مختلف نفسیاتی کیفیات سے دوچار ہوتا ہے۔ اس پر مختلف حالات میں مختلف کیفیات طاری ہوتی ہیں۔ کبھی ان کے اظہار پر وہ قادر ہوتا ہے تو کبھی خاموشی ہی کو اپنے اظہار کا بہترین وسیلہ سمجھ کر چپ رہ جاتا ہے۔ قرآن مجید نے انسان کی انہی گونا گوں نفسیاتی کیفیات کو استعارہ کی زبان میں پیش کیا ہے۔ مثلاً انسان ہمیشہ شک و تردد میں مبتلا رہتا ہے۔ قرآن مجید نے اس کی تصویر یوں بنائی ہے: ”اور لوگوں میں بعض ایسے ہیں جو کناہے پر (کھڑے ہو کر) عبادت کرتے ہیں“ (۲۳: ۱۱) یعنی اگر انہیں کوئی دنیاوی فائدہ پہنچے تو خوش ہو جائیں اور اگر کوئی آفت آپڑے تو ایمان و عبادت سے دست کش ہو جائیں۔ کناہے پر کھڑے ہو کر عبادت کرنا استعارہ تمثیلیہ ہے۔ خوف انسان کی ایک ایسی کیفیت کا نام ہے جس سے اس کے حواس معطل ہو جاتے ہیں۔ قرآن مجید نے اس کو استعارہ کی زبان میں اس طرح پیش کیا ہے: ”وہ اس دن سے خوف کھاتے ہیں جب دل اوتا نکھیں الٹ جائیں گی“ (۲۳: ۲۴) دل اوتا نکھوں کا الٹ جانا حد سے زیادہ خوف زدہ ہونے کا استعارہ ہے۔

انسان غلط کرتا ہے اور پچھتا رہا ہے۔ گناہ کرتا ہے اور روتا ہے۔ شاید ہی کوئی ایسا انسان ہوگا

جس پر کھٹا فکس ہونے والی کیفیت طاری نہ ہوتی ہوگی۔ قرآن مجید نے اس کیفیت کو استعاراتی زبان میں یوں بیان کیا ہے: ”اور جس دن (ناعاقبت اندیش) ظالم اپنے ہاتھ کاٹے گا اور رکے گا کہ اے کاش! میں نے (اللہ کے) رسول کے ساتھ راستہ اختیار کیا ہوتا (۲۵: ۲۴) ہاتھ کاٹنا ایک ایسی استعاراتی تصویر ہے جس سے ظالم کا پچھتاوا آنکھوں کے سامنے مصور ہو جاتا ہے۔ انسان اپنے جھوٹے وقار کو قائم رکھنے کے لئے ایسے کام کر گزرتا ہے جو اس کے بس میں نہیں ہوتے۔ قرآن مجید نے انسان کے اس نفسیاتی رجحان کو استعارہ کی شکل میں اس طرح پیش کیا ہے: ”یہ چاہتے ہیں کہ خدا کے نور کو اپنے منہ سے (بھونک مار کر) بجھا دیں (۹: ۳۲) اللہ کے نور کو بندہ کیا بجھا سکے گا؟ بندہ کیا بندہ کی بساط کیا؟ مگر وہ فعل عبث کرنے سے چوکتا بھی نہیں ہے اس استعارہ میں اسی سعی لا حاصل کی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ انسان اتنا ہٹ دھرم واقع ہوا ہے کہ وہ اپنی ناکامی کو ناکامی نہیں مانتا۔ حد یہ ہے کہ اپنی ناکامی پر غور بھی کرتا ہے۔ قرآن مجید نے انسانی غرور کو استعارے کی صورت میں یوں پیش کیا ہے: ”اور تم لوگوں سے منہ ٹیڑھا نہ کرنا (۳۱: ۱۸) منہ ٹیڑھا کرنا جیسے استعارہ سے مغرور کی تصویر آنکھوں کے سامنے آئینہ ہو جاتی ہے۔ قرآن مجید نے انسان کی ایسی کئی نفسیاتی کیفیات کو استعاراتی تصاویر کے ذریعہ پیش کیا ہے۔

اب آئیے قرآن مجید میں استعارہ کی مختلف اقسام کے استعمال پر ایک نظر ڈال لیں! استعارہ کی کل ۲۳ قسمیں ہیں۔ ان میں سے بہت سی قسمیں قرآن شریف میں ملتی ہیں۔ ان میں بھی استعارہ تبعیہ کی مثالیں اکثریت سے پائی جاتی ہیں۔ چونکہ یہ استعارہ محفل شبہ فعل اور حزن سے بنتا ہے قرآن مجید میں زیادہ تر استعارے انسانی حرکات و سکنات اور مختلف افعال سے ماخوذ ہیں۔

قرآن مجید کے بعض استعارے ایسے ہیں جنہیں استعارہ کہتے ہوئے حامل ہوتا ہے۔ خدشہ

یہ لاحق ہوتا ہے کہ کہیں یہ استعارہ نہ ہو، حقیقت حال ہو۔ مثلاً سورہ حشر کی اس آیت میں اختلاف ممکن ہے: ”اگر ہم نے یہ قرآن کسی پہاڑ پر اتارا ہوتا تو تم دیکھتے کہ وہ اللہ کے خوف سے تھرا رہا ہے اور پھٹا پڑتا ہے“ (۵۹: ۲۱) پہاڑ کا خوف سے تھرا نا اور پھٹ پڑنا استعاراتی بیان بھی ہو سکتا ہے اور حقیقت حال بھی۔ چنانچہ کہا جاتا ہے کہ ایک صحبت میں علامہ اقبال مرحوم نے اس آیت کو سن کر تھوڑی دیر سکوت فرمایا اور کہا کہ یہ استعارہ نہیں حقیقت ہے (بحوالہ امثال القرآن از شاعر اندری ص ۱۳۶) دو ایک مثالیں اور ملاحظہ کیجئے۔

ایک آیت میں کہا گیا ہے کہ بعضوں کے اعمال نامے ان کی پیٹھ کے پیچھے سے دمے جائیں گے۔ (۸۳: ۱۰) اعمال نامہ کا پیٹھ کے پیچھے دیا جانا استعاراتی بیان بھی ہو سکتا ہے اور حقیقت حال بھی۔ سورہ تکویر کی بیشتر آیتیں بظاہر استعارہ ہوتی ہوئی بھی حقیقت حال معلوم ہوتی ہیں۔ چنانچہ قرآن مجید کے ان استعارات یا استعاراتی بیانات کو یہاں چھوڑنا ہی مناسب معلوم ہوتا ہے۔

قرآن مجید کے بعض استعارے ایسے بھی ہیں جو ایک سے زیادہ معنی میں استعمال ہوئے ہیں۔ یہ ان کے متحرک ہونے کی دلیل ہے۔ مثلاً ایک استعارہ بوجھ کو لیجئے۔ بعض جگہ یہ گناہ کے معنی میں استعمال ہوا ہے جیسے لِيُحْمِلُوْا وُزْرَهُمْ كَامَلًا يَوْمَ الْقِيَمَةِ (۱۶: ۲۵) یہ قیامت کے دن اپنے اعمال کے پورے بوجھ بھی اٹھائیں گے۔ کہیں یہ حاملہ ہونے کے معنی میں استعمال ہوا ہے: فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ (۷: ۱۸۹) اور جب وہ بوجھل ہوگی تو ان دونوں نے اللہ سے دعا کی۔ بوجھل ہونا حاملہ ہونے کا استعارہ ہے۔ کہیں بوجھ اترنے یا بوجھ اٹارنے کے معنی میں استعمال ہوا ہے۔ جیسے وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ (۹۳: ۲) اس آیت میں مدت کے اولین ایام کی طرف اشارہ ہے۔ جب نزول وحی سے رسول اللہ کو تکلیف کی شدت

معلوم ہوتی تھی۔ بعد ازاں اللہ نے ان کی گھبراہٹ کو دور کر دیا۔ اللہ تعالیٰ نے رسول اللہ کی اس حالت کو بوجھ ہلکا کرنے سے تعبیر کیا ہے۔

کہیں گراں باری سے مراد جنگی ہتھیاروں سے لیس ہونا لیا گیا ہے۔ سورہ توبہ میں آیت ہے: اَلْفِرَوُاْ خِفَافًا وَّثِقَالًا وَّجَاهِدُوا... (۹: ۳۱) مسلمانو! (گھروں سے) تم نکل کھڑے ہو (چاہے سارو سامان سے) ہلکے ہو یا بوجھل اور اپنے مال اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں جہاد کرو۔ ثِقَالًا جنگی سازو سامان سے لیس ہونے کا استعارہ ہے۔ کہیں بوجھ ذمہ داری کے معنی میں استعمال ہوا ہے۔ آیت تریفہ ہے: رَبَّنَا وَاَلَا تُحْمِلُ عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتُمْ عَلَی الَّذِیْنَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَاَلَا تُخَفِّلُنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهَا (۲: ۲۸۶) یعنی اے ہمارے رب ہم سے بھول چوک میں جو تصور ہو جائیں ان پر گرفت نہ کر مالک! ہم پر وہ بوجھ نہ ڈال جو تو نے ہم سے پہلے لوگوں پر ڈالے تھے۔ پروردگار جس بار کو اٹھانے کی ہم میں طاقت نہیں وہ ہم پر نہ رکھ۔

ایک آیت میں گرانی کا استعارہ ان معانی سے ذرا ہٹ کر استعمال ہوا ہے۔ آیت ہے: وَفِیْ اِذَا نَبِیْهِمْ وَفُرَا... (۶: ۲۵) یعنی وہ اس کو کچھ نہیں سمجھتے اور ان کے کانوں میں گرانی پیدا کر دی۔ کانوں میں گرانی پیدا کرنا نصیحتوں کو نہ سنے دینے کا استعارہ ہے۔ اسی طرح بوجھ کہیں دُکھ کے معنی میں استعمال ہوا ہے۔ آیت ہے: خُلِدِیْنِ فِیْہَا وَسَاءَ لَہُمْ یَوْمَ الْقِیَمَةِ حِمْلًا۔ (۲۰: ۱۱۱) یعنی ”یہ بوجھ ان کے لئے قیامت کے دن برا ہوگا“ یہاں بوجھ تکلیف اور دُکھ کا استعارہ ہے۔ کہیں بوجھ زمین میں گرے ہوئے خزانوں کے استعارہ کے طور پر استعمال ہوا ہے: وَاَخْرَجْتَ الْاَرْضَ اَتَقَالِہَا (۹۹: ۲) یعنی زمین اپنے بوجھ کو نکال پھینکے گی۔ یہاں بوجھ سے مراد زمین کے دہنیے ہیں۔ بوجھ کے علاوہ قرآن مجید میں ایسے کئی استعارے ہیں جو ایک سے زیادہ معانی میں استعمال ہوئے ہیں۔

جمال ایک قرآن شریف کے اردو تراجم کا سوال ہے۔ ہمارے مترجمین نے قرآن حکیم کے استعارات کو اردو زبان میں ڈھالنے کی کوشش کی ہے اور بسا اوقات انہوں نے کامیابی حاصل کی ہے۔ مگر ایسا بھی ہوا ہے کہ ترجمہ میں استعارہ کی ترجمانی کما حقہ نہیں ہو سکی ہے۔ اس کی ایک وجہ یہ سمجھ میں آتی ہے کہ قرآن مجید کے بعض استعارے اردو زبان کے مزاج کے قریب نہیں ہیں۔ اس لئے کہ عربی زبان کا مزاج اور انداز تعبیر اردو کے مزاج سے مختلف ہے۔ مثلاً چند استعارے دیکھئے:

”جو مسلمان تمہارے پیرو ہو گئے ہوں ان کے لئے اپنے پر کو نیچا کر لو (پچھا دو) (۲۶: ۲۱۵)

وہ اس دل سے خوف کھاتے ہیں جب دل اور آنکھیں الٹ جائیں گی (۲۳: ۳۷) جب اللہ نے تمہیں ڈھانپ لیا اونگھ سے (۸: ۱۱) ہم نے ان کے کانوں پر گھرب لگا دی (۱۸: ۱۱) وغیرہ۔ یہ استعارے اردو زبان سے میل نہیں کھاتے۔ چنانچہ مترجمین نے ان کا ترجمہ اپنے اپنے اندازہ کے مطابق کر دیا ہے۔ گویہ مشکل کام تھا تاہم غور و خوض سے ان استعاروں کو اردو زبان کے مزاج کے قریب لایا جاسکتا تھا۔ جیسا کہ انگریزی مترجمین نے انہیں انگریزی کے قریب لانے کی کوشش کی ہے۔

کیا ہی اچھا ہو کہ قرآن مجید کے ترجمہ میں اس کے استعارات کی نزاکتوں کو بھی ملحوظ رکھا جائے۔ اس کی وجہ سے ترجمہ میں دل کشی آجاتی ہے۔ مگر مترجمین کبھی اس سے صرف نظر کر جاتے ہیں۔ مثلاً:

وَ أَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (۲۶: ۲۱۵) کا ترجمہ تقریباً سبھی مترجمین نے ”جو مومنین تمہارے پیرو ہو گئے ہیں ان سے تو اضع سے پیش آؤ“ کیا ہے۔ انگریزی مترجمین نے AND LOWER THY WING (S) کا استعارہ استعمال کیا ہے۔ اردو میں اس کا ترجمہ یوں ہو سکتا ہے: ”جو مومنین تمہارے پیرو ہو گئے ان کے لئے اپنے پر کو نیچا کر لو (پچھا)“

سورہ کہف کی آیت فَخَرَّبْنَا عَلَىٰ أَذَانَهُمْ کا ترجمہ ”ہم نے ان پر بے ہوشی، بے خبری یا نیند

طاری کر دی“ کیا ہے۔ اس کی بجائے ہم نے ان کے کانوں پر ضرب لگا دی یا ہم نے ان کے کان بند کر دیے مناسب ترجمہ ہے۔

ایک آیت شریفہ ہے: مِنْ أَتْبَاعِ الْقُرْآنِ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ۔ (۱۱: ۱۰۰) اس کا عام طور پر ترجمہ یوں کیا جاتا ہے: پرانی بستیوں کے تھوڑے سے حالات ہیں جو ہم تم سے بیان کرتے ہیں۔ ان میں سے بعض باقی ہیں اور بعضوں کا تھس تھس ہو گیا ہے۔ اس آیت میں ایک خوبصورت استعارہ پوشیدہ ہے۔ کھیت کا۔ حصید ہونے کا مطلب ہے کھیت کی کٹائی۔ لہذا اس کا ترجمہ یوں ہونا چاہئے ”... ان میں بعض قائم ہیں اور بعض کی کٹائی ہو چکی ہے“۔ مولوی عبدالباری صاحب نے اس کا ترجمہ یوں کیا ہے: ”... ان میں بعض قائم ہیں اور بعض کی جڑ کٹ گئی ہے“۔ جڑ کٹنے کے مقابلے میں کٹائی ہو چکنا زیادہ مناسب ترجمہ معلوم ہوتا ہے۔ کیونکہ کٹائی ہو چکنے کے فقرہ سے ایک کٹے ہوئے کھیت کا تصور سامنے ہے۔ جب کہ جڑ کٹ جانے سے محض ایک درخت یا پودے کے جڑ کٹنے کا تصور ہوتا ہے۔

سورہ القلم کی ایک آیت میں ہاتھی کا استعارہ کنایتاً استعمال ہوا ہے۔ آیت کا ترجمہ ہے ”ہم عن قریب اس کی سونڈ کو داغ دیں گے“۔ (۸۰: ۱۶) لیکن اکثر مترجمین نے سونڈ کی بجائے ناک کا لفظ استعمال کیا ہے۔ اِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ (۸۱: ۱) کا ترجمہ ہے: ”اور جب آفتاب لپیٹ دیا جائے گا“ بعض مترجمین نے اس کا ترجمہ ”جب سورج بے نور ہو جائے گا“ کیا ہے۔ اس آیت میں بھی استعارہ بالکنا یہ ہے۔ فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلٌ خَفِيفٌ (۱۸۹: ۱۸) کا ترجمہ جناب پیکمال نے بڑے خوبصورت انداز میں یوں کیا ہے: WHEN HE COMERED HEV SHE BOVEC LIGH-BURDUN۔ یہ ترجمہ معیاری ہے۔ اردو میں اس کی صورت یوں ہو سکتی ہے: ”جب اس نے اسے ڈھانپ لیا تو اسے خفیف ساحل رہ گیا“

ڈھانپ لینے میں جو بلاغت پوشیدہ ہے وہ بیان سے باہر ہے۔ لیکن بیشتر مترجمین نے فَلَمَّا تَخَشَّيْهَا کا ترجمہ ”جب وہ اس کے پاس جاتا ہے“ کیا ہے جو خالی از بلاغت نہیں ہے۔

یہ خامی صرف اردو ترجموں میں نہیں ہے۔ کہیں کہیں انگریزی ترجموں میں بھی دیکھنے میں آتی ہے مثلاً عبد اللہ یوسف علی اور یکتال دونوں نے وَفِيْ اٰذَا نَبَهُمْ وَقُرْا کا ترجمہ - AND DEAF - UEN IN THEIR YEARS - کیا ہے۔ جب کہ مولوی عبدالباری صاحب نے اس کا بڑا مناسب ترجمہ کیا ہے: ”اور ان کے کانوں میں گرائی پیدا کر دی گئی“ ظاہر ہے انگریزی ترجمہ کے مقابلہ میں اردو ترجمہ میں ابلاغ معنی کے ساتھ ساتھ استعارہ حسن بھی پیدا ہو گیا ہے۔ تاہم یہ حقیقت ہے کہ ایسی مثالیں اردو میں کم ہیں اور انگریزی میں زیادہ۔

قرآنی استعارات کا ترجمہ کرتے ہوئے بسا اوقات اردو مترجمین نے توہین میں مستعار کا ذکر کر دیا ہے۔ لہذا ترجمہ میں استعارہ ”استعارہ نہ کہ تشبیہ کی ایک قسم تشبیہ بالاضافت کی صورت اختیار کر گیا ہے۔ مثلاً فِيْهَا سِرَاجًا وَقَمْرًا مُّنِيْرًا“ (۲۵: ۴۱) کا ترجمہ ایک مترجم نے توہین کی مدد سے یوں کیا ہے: ”اس میں ایک چراغ (یعنی آفتاب) اور نورانی چاند بنایا“ توہین میں مستعار (آفتاب) کے ذکر سے استعارہ تشبیہ بالاضافت بن گیا ہے۔ اس کا ترجمہ یوں ہونا چاہئے: ”اور اس میں ایک روشن چراغ اور چمکتا ہوا چاند بنایا گیا“ اِنْفِرُواْ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُواْ (۹: ۴۱) کا ترجمہ توہین میں مستعار (لہ) کی اضافت کے ساتھ اس طرح کیا گیا ہے ”تم سب سار ہو یا گراں بار (یعنی مال و امباب تھوڑا رکھتے ہو یا بہت گھروں سے) نکل آؤ اور خدا کے راستہ میں مال اور جان سے لڑو۔“ اس آیت کا ترجمہ یوں ہو سکتا ہے ”سب سار یا گراں بار تم نکلنا اور لڑو۔“ یہاں مستعار (لہ) کی وضاحت نہ ہونے کی وجہ سے جو صحت مندا بہام پیدا ہوا ہے، اس سے ترجمہ میں دل کشی آگئی ہے۔

ایک آیت میں کفر و ذلت کا استعارہ نجاست سے کیا گیا ہے۔ مترجمین نے توہین میں مستعار کی وضاحت کر دی ہے۔ اس وضاحت کے بغیر ترجمہ یوں ہو سکتا ہے ”کسی شخص کو قدرت نہیں کہ ان کے بغیر ایمان لائے اور جو لوگ بے عقل ہیں وہ ان پر گندگی ڈالتا ہے۔“ (۱۰: ۱۰۰) اس طرح قرآن کے قاری کو سوچنے اور فکر کرنے کا موقع ملتا ہے۔ جس کی قرآن مجید نے لوگوں کو دعوت بھی دی ہے۔

سورہ فصلت کی ایک آیت میں تاروں کا چراغوں سے استعارہ کیا گیا ہے (۴۱: ۱۲) مترجمین نے توہین میں مستعار (یعنی ستاروں) کی توضیح کر کے ترجمہ سے استعارہ حسن کو ختم کر دیا ہے۔ اس کا ترجمہ یہ ہے: ”ہم نے دنیا کے آسمان کو چراغوں سے مزین کیا ہے“ چراغوں کا استعارہ قاری کے ذہن کو چھڑتا ہے اور سوچنے پر مجبور کرتا ہے۔ اس طرح وہ قرآن مجید کے معنی میں دل چسپی لیتا ہے۔

مترجمین کا یہ خیال معلوم ہوتا ہے کہ توہین میں مستعار (لہ) کے ظاہر کر دینے سے عام آدمی کو آیت کے سمجھنے میں آسانی ہوگی۔ یہ بات کسی حد تک صحیح ہے مگر مناسب نہیں ہے۔ کیونکہ جہاں قرآن مجید کے دوسرے استعاروں کا ترجمہ کیا جاتا ہے وہاں چند ایک کو محروم کیوں کیا جائے؟ دوسری بات یہ ہے کہ کوئی بھی استعارہ اپنے سیاق و سباق میں سمجھا جاتا ہے۔ جس آیت میں استعارہ استعمال ہوا ہو اس سے قبل اور اس کے بعد کی آیتوں میں اس کا پس منظر موجود ہوتا ہے۔ لہذا استعارہ بخوبی سمجھ میں آ سکتا ہے۔ تیسری بات یہ ہے کہ جہاں استعاروں کا ترجمہ نہیں کیا جاتا وہاں ایسے الفاظ استعمال کئے جاتے ہیں، جن سے استعارہ کا مفہوم ادا ہو جائے۔ جو ایک طرح سے غیر ضروری ہے۔ ان سب باتوں سے ہٹ کر ایک بات یہ بھی ہے کہ جب ہم قرآن شریف جیسی عظیم کتاب کا مطالعہ کرتے ہیں تو سرسری طور پر نہیں کرتے اور جب پورے انہماک کے ساتھ مطالعہ کرتے ہیں تو استعارے

از خود بغیر مستعار لہ کی وضاحت کے سمجھ میں آتے ہیں۔ چنانچہ کیا ہی اچھا ہو کہ قرآن مجید کا ترجمہ اس کے استعاروں کے ساتھ کیا جائے تاکہ اللہ کا پیغام اس کے وضع کردہ استعاروں کے ذریعہ قاری تک پہنچے۔

شعبہ اردو ویس وی یونیورسٹی ترویجی

سہ ماہی اکتوبر ۱۹۹۹ء

مکرمی ایڈیٹر صاحب!

آداب و تسلیات! ممنون ہوں کہ آپ نے معارف کے وہ چاروں پرچے روانہ فرمائے۔ جن میں جناب مولوی حافظ منیر احمد صاحب کا مضمون ”قرآنی محاورات و استعارات“ قسط اول شائع ہوا ہے۔

عزیم الفرستی کے باعث صرف پہلی قسط پڑھ سکا ہوں۔ کچھ اطمینان نہیں ہوا۔ ایسا لگتا ہے کہ حافظ صاحب سے کئی جگہوں پر سمجھ بھٹ گیا ہے۔ مثلاً:

(۱) کئی ایک جگہوں پر حافظ صاحب نے واضح نہیں کیا ہے کہ پیش کردہ مثال کو وہ کیا سمجھتے ہیں؟ محاورہ یا استعارہ؟ اسی طرح کی بہم طرز تحریر سے بڑی الجھن ہوتی ہے۔ خاص طور پر اس وقت جب دو الگ الگ موضوعات مثلاً محاورہ یا استعارہ وغیرہ عنوان میں شامل ہوں! مثلاً یہ دو ایک شائیں دیکھے:

(۱۰۱) صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (سورہ بقرہ - ۵)

(۱۰۲) وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً (الانعام - ۲۵)

(۱۰۳) وَتَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ (اعراف - ۱۰۰)

ان مثالوں کو پیش کرتے ہوئے موصوف نے واضح نہیں کیا ہے کہ یہ استعارے ہیں یا محاورے!

(۲) بعض محاوروں کو استعارہ قرار دیا گیا ہے۔ مثلاً:

(۲۰۱) جِرْطَلٌ جَانَا (الانعام - ۳۵) محاورہ ہے۔

نہ کہ استعارہ! کیوں کہ یہاں جِرْطَل کی کسی کا استعارہ قرار نہیں پاتا ہے۔ یعنی یہ استعارہ بالمتصریح نہیں

ہو سکتا۔ یہ استعارہ بالکنایہ بھی نہیں ہو سکتا۔ کیوں کہ جِرْطَل کے قرینہ سے ظالم لوگ درخت قرار

پائیں گے اور ظالموں اور درخت میں کوئی وجہ جامع نہیں ہے۔ لہذا یہ استعارہ نہیں ہو سکتا!

(۲۰۲) جن لوگوں نے اپنی جانوں کو نقصان میں ڈال دیا وہی ایمان نہیں لاتے (الانعام - ۴۰)

جان کا خسارہ ایمان نہ لانے کا استعارہ کیونکر ہوا؟ اس میں مستعار منہ یا مستعار لہ یا

وجہ جامع کیا ہے؟

(۲۰۳) جانوں کو قریب دینا (بقرہ - ۹) خود قرین کا استعارہ کیسے ہوا؟ یہ استعارہ ہی کیونکر

ہوا؟ جب کہ اس میں مستعار لہ ہے نہ مستعار منہ۔ لہذا یہ استعارے نہیں محاورے ہیں!

(۳) کہیں استعاروں کو محاورے قرار دیا ہے۔ مثلاً:

(۳۰۱) تم آگ کے گڑھے کے کنارے پر کھڑے تھے (آل عمران - ۱۰۲)

آگ کے گڑھے کے کنارے پر کھڑے ہونا یا آگ کا گڑھا استعارہ ہے۔ آپسی دشمنی حسد اور

تباہی وغیرہ کا۔ آگ کا گڑھا (مستعار منہ) حسد اور تباہی (مستعار لہ) دو تباہی یا جلن (وجہ

جامع) ہے۔ یہ صاف استعارہ ہے۔ محاورہ کیونکر ہوا؟

(۳۰۲) اور مول لیتے ہیں اس کے بدلے تھوڑی سی قیمت (بقرہ - ۱۴۳)

حافظ صاحب نے یہ واضح نہیں کیا ہے کہ ان کی نظر میں یہ استعارہ ہے یا محاورہ؟ لیکن

اسلوب بیان سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ اسے محاورہ سمجھتے ہیں۔ حالانکہ یہ استعارہ تبعیہ ہے۔

مول لینا، (خرینا) فعل ہے۔ جو یہاں اپنے لغوی میں مجازی معنوں میں مستعمل ہے۔ استعارہ

تبیہ فعل، شبہ فعل اور حرف سے بنتا ہے۔ لہذا یہ استعارہ ہوا نہ کہ محاورہ

(۳) استعارہ کے لئے شرط یہ ہے کہ مستعار لہ اور مستعار منہ میں سے کوئی ایک محذوف ہو۔
ورنہ وہ تشبیہ یا تشبیہ کی ایک قسم تشبیہ بالاضافت کی شکل اختیار کر جائے گا۔ حافظ صاحب ایک
آدمہ جگہ ایسی غلط نشانہ ہی کے مرکب ہوئے ہیں مثلاً:

(۱) تمہاری بیبیاں تمہارے لئے کیتیاں ہیں۔ (بقرہ: ۲۲۳)

یہاں بیبیاں مستعار لہ اور کیتیاں مستعار منہ ہیں اور درخیزی وجہ جامع ہے۔ چونکہ طریق
استعارہ دونوں یہاں مذکور ہیں اور کوئی ایک بھی محذوف نہیں ہوا ہے اس لئے یہ استعارہ نہیں
ہو سکتا۔ وغیرہ۔

تاہم حافظ صاحب نے بعض عمدہ استعاروں کی طرف اشارہ ضرور کیا ہے۔ مثلاً: پس
اس وقت نہ دیں گے لوگوں کو کھجور کی گٹھلی کے شکاف کے برابر (النساء: ۵۳) وغیرہ۔

واضح ہو کہ میرا یہ تبصرہ مضمون کی پہلی قسط پر ہی ہے۔ میں اس مضمون پر مکمل تبصرہ کر کے
اپنی زیر طبع تصنیف ”قرآنی استعاروں کی فنی عظمت“ میں شامل کر لوں گا۔

مردست میں اپنا ایک مضمون ”قرآنی استعارے اور اردو ترجمے“ آپ کی خدمت میں ارسال
کر رہا ہوں۔ اگر آپ کو پسند آجائے تو معارف کے کسی قریبی شمارے میں شائع فرما کر مضمون
فرمائیں۔

امید کہ مزاج گرامی بخیر ہوں گے۔

والسلام

نقد

منظف رش میری

تذکرہ گلشن ہند اور علامہ شبلی نعمانی

انڈاکٹر محمد الیاس لاٹھی

علامہ شبلی کی ذات علم و تحقیق سے عبارت تھی۔ انہوں نے علم و ادب اور تصنیف و تالیف کے
میدان میں جو عظیم الشان کارہائے نمایاں انجام دیے اس کی ایک کڑی تذکرہ گلشن ہند کی تصحیح و
تخشیہ اولاس کی اشاعت بھی ہے۔ جس سے عام طور سے لوگوں کو واقفیت نہیں۔ ان کی ضخیم اور
مبسوط سوانح عمری حیات شبلی میں بھی اس کا ذکر نہیں آ سکا ہے۔ حد تو یہ ہے کہ گلشن ہند کا مقدمہ
بابائے اردو مولوی عبدالحق نے لکھا مگر انہوں نے بھی علامہ شبلی کے اس کا زمانے کا اعتراف نہیں
کیا اور جب ۱۹۳۳ء میں مشہور محقق ڈاکٹر محی الدین قادری نے ذور نے گلشن ہند کو گلزار ابراہیم کے
ساتھ دوبارہ شائع کیا تو انہوں نے بھی اپنے دیباچے میں علامہ شبلی کا نام لینا گوارا نہ کیا۔

گلشن ہند | یہ شاہیر شعرائے اردو کا ایک قدیم تذکرہ ہے جو اصلاً علی ابراہیم خاں کے فارسی تذکرہ
”گلزار ابراہیم“ کا ترجمہ ہے۔ اسے مرزا علی خاں لطف نے ۱۸۰۱ء میں مشربان گل کر سٹ کی فرمائش
پر اردو کا جامہ پہنایا۔ مگر مترجم مرزا علی خاں لطف نے اس میں اس قدر ترمیم و تفسیح اور حک و اضافہ
کیا کہ اس کی حیثیت ایک علیحدہ تذکرہ کی ہو گئی ہے۔ مثلاً گلزار ابراہیم میں ۳۲۰ شعرائے اردو کا
تذکرہ ہے۔ مگر گلشن ہند میں صرف ۶۸ شعراء جگہ پاسکے ہیں۔ اس طرح سرے سے اس کی ترتیب ہی
بدل گئی ہے۔ ان ۶۸ شعراء کے تذکرہ میں مولف نے بڑے اضافے کئے ہیں۔ محی الدین قادری نے ذور

ادب کردہ ہراج پورہ ہراج گنج اعظم گڑھ۔

کی وجہ سے نہ چھاپ سکی بلکہ اسی زمانہ میں علامہ شبلی حیدر آباد اور انجمن ترقی اردو کی سکرٹری شبلی سے متعلق ہو گئے، تاہم گلشن ہند کی طبع و اشاعت کا خیال ان کے دل سے نہ گیا۔ چنانچہ انہوں نے اس کی تصحیح و مراجعت کی، حواشی لکھے اور انجمن کے بجائے عبداللہ خاں کتب خانہ آصفیہ حیدر آباد سے اس کے طبع و اشاعت کی خواہش ظاہر کی یہ موصوف نے ۱۹۰۶ء میں مولوی عبدالحق صاحب کے گراں قدر مقدمہ کے ساتھ نفاذ عام اسٹیٹم پریس لاہور سے طبع کرایا۔

اس کا دوسرا ایڈیشن محی الدین قادری نور نے گلزار ابراہیم کے ساتھ انجمن ترقی اردو لاہور سے شائع کرایا۔ میرے پیش نظر گلشن ہند کا پہلا ایڈیشن ہے اور خوش قسمتی سے وہ مطبوعہ نسخہ ہے جو علامہ شبلی کے زیر مطالعہ رہا ہے۔ اس پر انہوں نے سرخ روشنائی سے سینکڑوں نشان لگائے ہیں بعض الفاظ جملوں اور اشعار کو اندر لائن کیا ہے بعض الفاظ بھی لکھے ہیں مثلاً آبرو کی غزل پر ”غزل مسلسل سادہ و بے ردیف“ لکھا ہے یہ یقین کے ایک شعر پر تشبیہ اور دوسرے پر تشبیہ مرکب لکھا ہے یہ دو اشعار کے سامنے قما لکھا ہے یہ ایک رنگ کے شعر پر صرف مرثیہ لکھ کر چھوڑ دیا ہے۔

نشانات اور اشارات سے علامہ شبلی کی منشا و مراد کیا تھی اس کا پتہ نہیں چلتا۔ غالباً علامہ دوبارہ گلشن ہند پر حواشی لکھنا چاہتے تھے۔ کاش وہ ایسا کر کے ہوتے تو یقیناً اردو ادب کے سرمایہ میں ایک اضافہ ہوتا۔ پہلے ایڈیشن میں انہوں نے جو حواشی لکھے ہیں وہ بھی کم اہمیت کے حامل نہیں۔ یہاں ان کا ایک جائزہ پیش کیا جاتا ہے۔

گلشن ہند کی تصحیح و تدوین میں علامہ شبلی نے کن اصولوں کو پیش نظر رکھا تھا۔ اس کی انہوں نے کہیں وضاحت نہیں کی ہے۔ البتہ ان کے قلم سے جو حواشی اور وضاحتیں نوٹ ہیں۔ ان سے طریقہ تصحیح و تدوین کا اندازہ کسی قدر ضرور ہوتا ہے اور اس کی بنیاد پر کہا جاسکتا ہے کہ علامہ شبلی نے

کی تحقیق کے مطابق مرزا علی خاں لطف نے تقریباً تیس تیس شعراء کے حالات اور نمونہ کلام میں اضافہ کیا ہے۔ یہ اضافے بڑے وسیع اور بیش قیمت ہیں۔ بعض اضافے تو ایسے ہیں جن کا کسی اور تذکرہ میں ذکر نہیں اور اس سے پہلے اہل علم ان سے واقف نہ تھے۔ مثلاً عبدالقادر بیدل بھی اردو میں شعر کہتے تھے۔ میر حسن نے ایک مثنوی لکھی تھی جس میں فیض آباد کی تعریف اور لکھنؤ کی بھڑکتی۔ مرزا علی لطف نے میر حسن کے حالات میں اس مثنوی کا وہ حصہ جس میں فیض آباد کی تعریف اور لکھنؤ کی بھڑکتی نقل کر دیا ہے۔ جس کا اس سے پہلے اہل علم کو علم نہ تھا۔ اسی طرح میر اثر کی مثنوی خواب و خیال کے صحن نام سے اہل اردو واقف تھے، مرزا علی لطف نے اس مثنوی کے چند اشعار بھی پہلی بار نقل کئے۔

مرزا علی لطف نے گلزار ابراہیم کے متعدد مباحث کو حذف کر دیا ہے۔ خاص طور سے علی ابراہیم خان مصنف گلزار ابراہیم کے بعض حالات اور بیانات کو قلم زد کر دیا ہے۔

بہر حال گلشن ہند گلزار ابراہیم کا ترجمہ ہونے کے ساتھ ایک مستقل تصنیف کی حیثیت بھی رکھتا ہے۔ مولف تذکرہ مرزا علی لطف نے بھی اسے ترجمہ کے بجائے اپنی تالیف ہی قرار دیا ہے۔

مرزا علی خاں لطف کے اس کا زمانہ سے اہل علم واقف نہ تھے۔ ۱۳۲۰ھ میں حیدر آباد میں ایک زبردست سیلاب آیا جس نے بڑی تباہی و بربادی مچائی۔ یہ سیلاب کسی آفت زدہ اہل علم کا کتب خانہ بھی بہا لایا۔ اس میں جو کتابیں برآمد ہوئیں ان میں یہ تذکرہ گلشن ہند بھی تھا، جو مولوی غلام محمد صاحب مددگار کینٹ دولت آصفیہ کے ہاتھ آیا چنانچہ انہوں نے اسے علامہ شبلی نعمانی کی خدمت میں پیش کیا۔ وہ اس وقت حیدر آباد سے وابستہ اور انجمن ترقی اردو کے سکرٹری تھے۔ اہمیت و افادیت کے پیش نظر ان کی خواہش تھی کہ اسے ایڈٹ کر کے انجمن کی طرف سے شائع کیا جائے مگر عبداللہ خاں ذمہ دار کتب خانہ آصفیہ کے الفاظ میں ”انجمن اپنی پیچ در پیچ طریقہ عمل

اپنے ہی تحقیق و تدوین کے اصولوں سے بڑی حد تک کام لیا ہے۔ انہوں نے اصل سے تحقیق و مراجعت بھی کی ہے اور وضاحتی و تشریحی نوٹ بھی لکھے ہیں۔ بعض اضافے بھی کئے ہیں۔ آملہ کی تصحیح بھی کی ہے۔ اس کے علاوہ مفید علمی و تنقیدی حواشی بھی لکھے ہیں۔ انہی پانچ بنیادی امور سے تذکرہ گلشن ہند مزین ہو کر طبع و شاعت کا منزل سے گزرا۔ یہاں یہ کہنا نامناسب ہے کہ ہو گا کہ مولانا کا اسی عمل سے قدیم تذکروں اور نادر کتابوں کی ترتیب و تدوین کا رجحان پیدا ہوا اور انہیں کی طرف سے متعدد قدیم اور نایاب کتابوں کو ایڈٹ کر کے شائع کیا گیا۔

تحقیق و مراجعت | گلشن ہند کی تصحیح و تدوین سے پہلے اردو میں تحقیق و مراجعت کے کسی کام کا علم مجھ بے بضاعت کو نہیں۔ اگر کوئی کام ہوا ہو تب بھی یہ امر یقینی ہے کہ اس کا عام رواج نہیں تھا اور نہ اس کے اصول متعین تھے اور نہ ہی اس موضوع پر کوئی تحقیقی کام ہوا تھا اس لئے گلشن ہند کی تصحیح و تدوین کو اردو میں یقینی تدوین و تصحیح کا اولین نمونہ قرار دیا جاسکتا ہے۔

تحقیق و مراجعت کا عام دستور یہ ہے کہ اصل سے مقابلہ و موازنہ کیا جائے تاکہ نقل میں اگر کوئی تسامح ہو گیا ہو تو اس کی اصلاح یا وضاحت کر دی جائے اور یہ اسی وقت ممکن ہے جب دوسرے نسخے موجود ہوں لیکن چونکہ گلشن ہند کا کوئی مخطوطہ سرے سے دستیاب ہی نہ تھا اور نہ آج تک دستیاب ہو سکا ہے۔ اس لئے اس سے مقابلہ کا تو کوئی سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔ البتہ گلشن ہند کے اصل مآخذ گلزار ابرار، مہم اور بعض دوسرے شعرائے اردو کے تذکروں جیسے سخن شعراء از عبد الغفور سائخ وغیرہ سے اس کا مقابلہ کیا جاسکتا تھا۔ پنا پنچہ علامہ شبلی نے ان سے مقابلہ کیا اور متعدد وضاحتی نوٹ لکھے۔ ان کے بعض حواشی سے بھی اس کا موازنہ ہوتا ہے۔ مثلاً مرزا محمد رضا امین کی غزل کا ایک شعر ہے

بانار حور و حسی ملک جلوہ پری

یا من کی بیٹی ایک مری آنکھ میں کھڑی

اس شعر کے دوسرے مصرعے میں یا من اصل برہمن ہے اور آخری لفظ کھڑی ہے جو دوسرے

تذکروں میں پڑی ہے۔ علامہ شبلی نے اس کے بارے میں لکھا ہے کہ ”اور تذکروں میں کھڑی کے بجائے پڑی ہے جو در نظر م افتاد کا ترجمہ ہے لہذا اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ انہوں نے اور تذکروں سے اس کا موازنہ کیا تھا۔ ایک جگہ صراحتاً سخن شعرا کا بھی نام لیا ہے۔“

وضاحتی و تشریحی نوٹ | فورٹ ولیم کالج کے زیر اثر جو شعری کتابیں لکھی گئیں اس میں زبان و بیان کو سلیس عام فہم اور سستہ و شگفتہ بنانے کی شعوری کوشش کی گئی۔ تذکرہ گلشن ہند میں بھی یہ خوبی موجود ہے تاہم چونکہ منبع و منبع نشر لکھنا اس دور میں عام تھا اس لئے شعوری کوشش کے باوجود گلشن ہند میں بعض مقامات پر اس کے اثرات آگئے ہیں۔ دوسری بات یہ کہ یہ تذکرہ اپنی تالیف کے سو سال بعد شائع ہوا اس لئے قدرتی طور پر وہ سلاست و روانی نہیں جو انیسویں صدی کی ابتدا میں اردو نشر کا جوہر و خاصہ تھی اس لئے ضرورت تھی کہ ثقیل اور مبہم عبارتوں کی توضیح و تشریح کر دی جائے۔ قدیم دیہی اور عوامی الفاظ جواب ناقابل فہم ہو چکے ہیں ان کی نشاندہی بھی کر دی جائے تاکہ اصل مفہوم کے سمجھنے میں دشواری نہ ہو چنانچہ علامہ شبلی نے گلشن ہند کی تصحیح میں خاص طور سے ان کی توضیح و تشریح کا اہتمام کیا ہے۔ اس کی چند مثالیں پیش کی جاتی ہیں۔

گلشن ہند کے مقدمہ میں مرزا علی خاں لطف کا ایک جملہ ہے ”جس کی سیفت دشمن گداز کے مضمون نے دو مصرعہ آبدار کو بخشار تہ ذوالفقار کا“ علامہ شبلی نے ”یعنی ذوالفقار کا رتبہ بخشا“ لکھ کر اس جملہ کی وضاحت کی ہے ”اسی طرح اس عبارت“ جس کی بہار گلشن عدالت میں تحقیقات ہے چاک گریبان گل کی“ کی علامہ شبلی نے یوں وضاحت کی ہے ”یعنی گریبان گل کی چاک کی تحقیقات ہے۔“ گلشن ہند کے مولف کی ایک عبارت ہے ”کرم نام سہی کی ندی سے“ علامہ نے اس کا مفہوم ”اس ندی سے جس کا نام کرم تھا“ لکھ کر بیان کیا ہے۔ مرزا علی لطف نے ایک جگہ لکھا ہے کہ ”اس میں بند و توں کی مار سے نشان کے ہاتھ کا ہتھ پھر گیا“ یہ عبارت عام لوگوں کو بہ آسانی سمجھ میں نہیں آسکتی تھی۔

چنانچہ علامہ نے اس کے حاشیہ میں صرف یہ لکھا ہے کہ ”یعنی وہ ہاتھی جس پر نشان سلطنت تھا۔“ اس وضاحت سے عبارت کا مفہوم برآسانی کچھ میں آجاتا ہے۔

میر حیدر جبران کے حالات میں ایک جملہ ہے ”شاگرد رائے سرپ سنگھ دیوانہ تخلص استاذ کے۔“ علامہ شبلی اس جملہ کی تشریح کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”اس فقرہ میں قافیہ کی پابندی کا وجہ سے سخت تعقید پیدا ہو گئی ہے، مطلب یہ ہے کہ سرپ

سنگھ جی کا تخلص دیوانہ ہے اور جو استاد تھا ہیں حیران ان کے شاگرد ہیں۔“

علامہ شبلی نے متعدد مبہم اشعار کا مفہوم اور ان کی فنی خامیوں کو بھی مختصر سے جملوں میں واضح کیا ہے۔ مثلاً ایک شعر ہے:

کی اس اتقان بچے نے شوکت شاہی برباد کون پہونچے گا خدا چٹ مری باری کو

دوسرے مصرعے میں خدا چٹ کی وضاحت ”سوائے خدا کے“ لکھ کر کی ہے۔ ظاہر ہے خدا چٹ

کو سمجھنا آسان نہ تھا، اس طرح ایک اور شعر ہے:

حق طفلان جو ہوا تیس برس میں تعابج مار کر لے گئے ہاں چھوڑ بیک باری کو

دوسرے مصرعے میں بیک باری کی تشریح کرتے ہوئے علامہ نے لکھا ہے کہ ”یہاں صرف

بیک باری اور تھی دستی چھوڑ گئے“ ہے۔

شیخ ولی اللہ اشتیاق دہلوی کا ایک شعر ہے۔

مجھے تو ڈھوکے تھا ذرا ہر پاک نگاہ سے آج غرور کیا ہوا ود تیرا پار صائی کا

اشتیاق دہلوی نے پہلے مصرعہ میں لفظ ڈھوکے استعمال کیا ہے۔ علامہ شبلی نے اس کے

معنی دینا بتایا ہے: ”خواجہ امین الدین امین عظیم آبادی کا ایک شعر ہے“

”موتے ہیں ہم تو اس کے لب آبدار پر گرا آب زندگی ہو تو مارے ہیں دھار پر“

علامہ شبلی نے اس شعر کے دوسرے مصرعے میں آئے لفظ آب زندگی کی وضاحت اس طرح کی ہے:

”آب زندگی سے آب حیات مراد ہے جس پر فخر کا قبضہ کیا جاتا۔“

جرات کا ایک شعر ہے:

دل مہر کے ہے ملک مصحف روحان دکھائے سرگرم ہے آتش اسے قرآن دکھائے

دوسرے مصرعہ میں قرآن دکھانے کا مفہوم آسان نہیں تھا۔ کیونکہ اس کا ایک رسم سے تعلق

ہے۔ علامہ شبلی نے اس پر جو وضاحتی نوٹ لکھا ہے۔ اس سے اس شعر کا مفہوم بالکل واضح ہو جاتا

ہے۔ وہ لکھتے ہیں:

”جب گھر میں آگ لگتی ہے تو قرآن دکھاتے ہیں کہ اس کی برکت سے بجھ جائے یا نہ“

میر باقر حنیس کے اس شعر:

تو نہ ڈر ملک اسٹھانقاب کے تئیں میں سمجھا لوں گا اضطراب کے تئیں

کے لفظ ”سمجھا لوں“ کے بارے میں علامہ نے لکھا ہے کہ یہ تقطیع میں نہیں آسکتا اس لئے وہ

”سمجھا لوں“ ہو گا (۲۱) اسی طرح محمد یار خاں عظیم آبادی کی غزل کے مقطع:

خاکسار عرش سے بھی دیکھا پرے تیرا مزاج آپ میں ذرا اپنے تئیں پہچان عزیز

کے پہلے مصرعہ کے لفظ عرش کے بارے میں علامہ نے یہ وضاحت کی ہے کہ اس کا عین

تقطیع سے گرتا ہے۔ اس جملہ سے فن عروض پر علامہ کی نظر کا بھی اندازہ ہوتا ہے۔

مرزا محمد رضا امیر اصلاً فارسی کے شاعر تھے۔ تاہم انہوں نے اردو میں بھی طبع آزمائی کی

ہے۔ گلشن ہند میں ان کے اردو کلام کے جو نمونے ہیں ان پر بھی فارسی کا شبہ ہوتا ہے۔ اس کے

علاوہ انہوں نے جو الفاظ و محاورات استعمال کئے ہیں ان میں بھی بڑی ثقالت ہے جس سے

سمجھنے میں دشواری ہوتی ہے۔ چنانچہ علامہ شبلی نے ان کے کلام پر کئی وضاحتی نوٹ لکھے ہیں، جن سے ان اشعار کے سمجھنے میں آسانی ہوتی ہے۔ مثلاً امید کی غزل کا ایک مصرعہ ہے:

گفتا کہ ڈارمسی جا رہا مفل تجھ کو کیا پڑی

ڈارمسی کی جار کی وضاحت ویش سوختہ لکھ کر علامہ نے کی ہے لیکن اسی غزل کے تیسرے شعر لفظ کرتار کا استعمال امید نے کیا ہے، ہندی الاصل ہونے کی وجہ سے اس کا معنی بتانا ضروری تھا، چنانچہ علامہ نے کرتار کے معنی خدا کے لکھ کر وضاحت کی ہے۔ اسی طرح اور بھی کئی اشعار پر مختصر سے نوٹ ہیں، مثلاً آصف کے قطعہ کا دوسرا شعر یہ ہے:

جام عمر کا بھرتے ہیں لبریز خلق کا عیش کا ایاغ ہوا

اس کے دوسرے مصرعے کی وضاحت علامہ شبلی کے الفاظ میں ”یعنی خلق کے عیش کا ایاغ لبریز ہوا ہے“ اسی طرح مرزا علی خاں لطف نے حمد کے جو اشعار لکھے ہیں ان میں ایک شعر یہ ہے:

چمن کے ہم نے معنی کی جوتی باس تو ہر گل کی نئی بوسہ نئی باس

اس شعر کے پہلے مصرعہ کے بارے میں علامہ نے لکھا ہے کہ اس مصرعہ میں تعقید ہے۔ اصل عبارت یوں ہے معنی کے چمن سے جو ہم نے باس لی، باس لینا یعنی خوشبو سونگھنا وغیرہ۔ خلد مکان اور نگزیب عالم گیر کا تاریخی نام تھا، عام طور سے مورخین ان کے نام کے بجائے خلد مکان لکھتے ہیں۔ مرزا علی خاں لطف نے بھی کئی جگہ خلد مکان لکھا ہے۔ علامہ شبلی نے اس کی بھی وضاحت یعنی اور نگزیب عالم گیر لکھ کر کی ہے۔

گلشن ہند میں ایک شعر کا پہلا مصرعہ مکمل نہیں ہے اس میں کوئی ایک لفظ چھوٹا ہوا ہے چونکہ علامہ نے اس کا متبادل بعض دوسرے تذکروں سے کیا ہے اس لئے اندازہ ہوتا ہے کہ

غالباً وہ مکمل مصرعہ انہیں نہیں مل سکا، اس لئے انہوں نے بھی اس کو نامکمل ہی چھوڑ دیا ہے البتہ حاشیہ میں خیال ظاہر کیا ہے کہ غالباً چھوٹا ہوا لفظ ”بہام“ ہے۔ یہ قرین قیاس بھی ہے کیونکہ یہ بہام لکھ دینے سے مصرعہ مکمل معلوم ہوتا ہے۔

طوالت کے خوف سے صرف چند مثالوں پر اکتفا کیا گیا اور نہ حقیقت یہ ہے کہ علامہ نے اس طرح کے متعدد وضاحتی و تشریحی حواشی اور نوٹ لکھے ہیں۔ ان کی افادیت سے کون انکار کر سکتا ہے۔ گویا اب بھی بعض مباحث اور اشعار کو ضعیف طلب رہ گئے ہیں تاہم جس قدر توضیحات کر دی گئی ہیں ان سے صرف تذکرہ گلشن ہند کے سمجھنے میں مدد ملے گی بلکہ قدیم اردو شعروادب کو بھی سمجھنے میں آسانی ہوگی۔

اضافات | گلشن ہند کی تصحیح میں حواشی کے علاوہ بعض اشعار کے اصل کے بھی علامہ شبلی نے کئے ہیں مثلاً شیخ محمد عابد دل عظیم آبادی کا تذکرہ گلشن ہند میں مختصر موجود تھا لیکن نمونہ کلام درج نہ تھا۔ علامہ شبلی نے ان کے ذکر میں سخن شعراء از عبدالغفور نساج سے ان کے یہ چار اشعار بطور نمونہ نقل کئے ہیں۔

تیری زلفوں میں پھنسا دل ہی تقصیر ہوئی	نقد جاں لیجے حاضر ہے گنہ گار سے دل
نالے سدا بہر بھروں عمر کے بھرتے ہیں	ہیں نزع میں ہم تجھ بن نہ جلتے ہیں نہ سرتپیں
جوں آئینہ بہ ستم رسیدہ	رہتا ہے مدام آبدیدہ
تمہارے در پہ جو دربان نے آئیں پکڑی	برنگ نقش قدم ہم نے بھی زمین پکڑی

اس اضافے کی خود علامہ نے بھی صراحت کی ہے۔ وہ لکھتے ہیں:

”اصل کتاب میں نمونہ کلام نہیں تھا معلوم نہیں مصنف ہی کو نہیں ملایا جس نسخہ سے ہم نے نقل کیا ہے اس کے کاتب نے چھوڑ دیا ہے، مترجم بالآخر شعر ہم نے سخن شاعر

مصنف عبد الغفور نساخ سے نقل کئے ہیں ۱۹

اس کے علاوہ علامہ شبلی نے اور کوئی حذف و اضافہ نہیں کیا ہے۔ البتہ متنی و اہم شعرا کے کلام کو مولوی عبدالحق صاحب نے حذف کر دیا ہے۔ عبدالحق صاحب لکھتے ہیں:

”اس کتاب کے چھپوانے میں خاص اہتمام کیا گیا ہے اور حتی الامکان اس بات کی کوشش کی گئی ہے کہ اس کا ایک حرف بھی چھوٹنے نہ پائے، البتہ صرف اتنا تصرف کیا گیا ہے کہ میرا سودا، درد اور مصنف کا نمونہ کلام جو اس تذکرہ میں نہایت کثرت کے ساتھ درج تھا اس میں سے صرف عمدہ نمونہ چن لیا گیا ہے اور اس خدمت کو بھی مولوی عبدالحق صاحب کے ذوق سلیم نے انجام دیا ہے۔ اس کے سوا اس میں اور کوئی تصرف نہیں کیا گیا۔“
مگر خود مولوی عبدالحق صاحب لکھتے ہیں:

”مولف نے شعرا کا کلام جو بطور انتخاب کے درج کیا ہے اس میں اتنا تصرف کیا گیا ہے کہ جن لوگوں کے کلام چھپ چکے ہیں ان کے انتخابی کلام کو پبلشر نے کم کر دیا ہے صرف اٹنی درجہ کے اشعار رکھے ہیں مگر جن شعرا کا کلام نہیں چھپا۔ ان کے کلام کو بجز ویرا ہی رہنے دیا ہے۔ خود مولف نے اپنے کلام سے صفحے کے صفحے رنگ دے تھے۔ اس میں بھی انتخاب کر دیا گیا۔“

اس سے انتخاب و تصرف کی وجہ تو معلوم ہو جاتی ہے مگر کس نے انتخاب و تصرف کیا یہ نہیں معلوم ہوتا۔

صحت املا اور اشعار کا ناموزوں ہونا | گلشن ہند کی تصحیح میں علامہ شبلی نے املا کی

اصلاح اور درستگی کی طرف بھی خاص توجہ دی ہے، مثلاً ایک لفظ کھلایا استعمال ہوا ہے علامہ نے لکھا ہے کہ یہ کھلایا ہے یہ ایک دوسرا لفظ ہو جائیگا“ لکھا ہے۔ علامہ نے ہو جائے گا

لکھ کر تصحیح املا کی ہے۔ ایسا اسی طرح میر حسن الدین فقیر کے ایک شعر میں لفظ پھاندا استعمال ہوا ہے علامہ نے لکھا ہے کہ آج کل اسے باندھ بولتے ہیں ایسا ایک غزل کا قطع ہے:

دست اغیار ہے زیر سریار آج امید کو ڈھب صحبت ہے

لفظ ڈھب پر حاشیہ میں علامہ شبلی نے اس کا املا ڈھب بتایا ہے ۲۰

قدیم شعرائے اردو نے بھی بعض الفاظ ایسے استعمال کئے ہیں جو لکھے کسی اور طرح سے جاتے ہیں اور ان کا تلفظ کچھ اور ہوتا ہے تلفظ کی ذرا سی بے توجہی سے اشعار ناموزوں اور بحر و سبب سے گر جاتے ہیں، مثلاً قدما کے یہاں دیکھو کا دکھو، نہیں کا نہ، اور کوئی کا کئی تلفظ ہے تذکرہ گلشن ہند میں جہاں اس طرح کا تلفظ ہے علامہ شبلی نے اس کی صراحت کی ہے اور لکھا ہے کہ اس لہجہ میں نہ پڑھنے سے مصرعے ناموزوں ہو جائیں گے ۲۱

علمی ادبی اور معلوماتی حواشی | گلشن ہند کی تصحیح میں متعدد علمی ادبی اور معلوماتی حواشی علامہ شبلی کے قلم سے ہیں۔ مثلاً مولف تذکرہ نے شاہ ولی اللہ دہلوی کے تذکرہ میں ان پر اور شاہ عبدالعزیز صاحب پر تنقید کی ہے اور ان کی شان میں یہ شعر لکھا ہے:

شیر کے بچے میں غرش شیر سے افروزد ہے بھونک میں کتے کی بلی کی لگی موجود ہے

اس سے صاف ظاہر ہو رہا ہے کہ مولف تذکرہ ان دونوں بزرگوں کی بھوک رہا ہے۔ علامہ

شبلی اس شعر کے حاشیہ میں لکھتے ہیں:

”شاہ ولی اللہ صاحب اور شاہ عبدالعزیز صاحب دونوں کی مصنف نے جو ملیج کی ہے اور

اس شعر نے تو صاف پردہ اٹھا دیا ہے ۲۲

مولف تذکرہ نے شاہ ولی اللہ دہلوی کی دو کتابوں قرۃ العین فی ابطال شہادۃ الحسین اور

جنت العالیہ فی مناقب المعادیر کا ذکر کیا ہے۔ علامہ شبلی اس کی تردید و تصحیح کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”دونوں نام غلط ہیں پہلی کتاب تفضیل شیعین میں ہے شہادت امام حسین علیہ السلام کی ابطال سے
خدا خواستہ ان کو کوئی تعلق نہیں اور دوسری کتاب تو بالکل فرضی ہے۔ معاذ اللہ کے مناقب میں
ان کی کوئی کتاب نہیں۔“

یہاں صاحب گلشن ہند سے سیو ہوا ہے کہ انہوں نے شیخ ولی اللہ اشتیاق دہلوی کو جو شیخ
عبدالاحد بن محمد سعید سرہندی کی اولاد میں تھے اور شاہ ولی اللہ بن عبد الرحیم دہلوی کو ایک ہی شخص
قرار دیا ہے۔ علامہ شبلی نے صاحب گلشن ہند کے اس اشتباہ کا ازالہ اپنے حاشیہ میں نہیں کیا ہے۔
سراج الدین علی خاں آرزو نے شیخ محمد علی حزیں ایرانی کی شاعری پر ایک تنقیدی کتاب
تنبیہ الغافلین لکھی تھی۔ مولف تذکرہ گلشن ہند نے آرزو کے تذکرہ میں اس کتاب کا ذکر کیا ہے
اور لکھا ہے کہ آرزو نے ناحق اپنی طبیعت محبوب کی اور دیوانہ شیخ کے بہت سے اشعار سقیم ٹھہرائے
علامہ شبلی نے حاشیہ میں مزید یہ وضاحت کی ہے کہ آرزو کی تنقید کے جواب میں مولوی امام بخش صہبائی
نے ایک رسالہ قول فیصل کے نام سے لکھا ہے جس میں خان آرزو کے اکثر اعتراضات کے جوابات
دئے ہیں۔ اسی طرح آرزو کے رسالہ موہبت عظمیٰ کے بارے میں علامہ نے لکھا ہے کہ یہ رسالہ
چھپ گیا ہے۔ نیک آرزو کے ایک تذکرہ کا ذکر بھی مرزا علی لطف نے کیا تھا مگر اس کا نام انہوں نے
نہیں لکھا تھا۔ اس کا نام مجمع النفائس ہے۔ علامہ نے اس کی بھی نشاندہی کی ہے۔

بہت سے اشعار ایسے ہیں جو ایک دوسرے کے مماثل ہیں یا ان میں ادنیٰ تغیر پایا جاتا ہے،
علامہ نے حواشی میں ان کی بھی صراحت کی ہے۔ مثلاً شاہ نجم الدین آبرو کا ایک شعر ہے :
جہاں کے لوگ کہتے ہیں کمر ہے کھانا ہے کس طرح کی ہے کہ صر ہے
اس شعر پر علامہ نے لکھا ہے کہ یہی شعر براءتی تغیرات کی طرف منسوب ہے۔ اسی طرح
مرزا جعفر علی حسرت کے اس مصرعہ سے

لودل تمہیں ہم دیتے ہیں کیا یاد کرو گے

کے بارے میں بھی علامہ نے لکھا ہے کہ یہ جرات کی طرف بھی منسوب ہے مگر یہ صراحت نہیں کی کہ اصل
یہ کس کا مصرعہ ہے۔ بعض ہم مضمون اشعار کی بھی علامہ شبلی نے نشاندہی کی ہے مثلاً خواجہ میر درد
کے اس شعر :

تیری خوں آشامیاں مشہور ہیں اسے تیغ یار ایک قطرہ چھوٹے تو پتے ہوئے ہمارا ہی لہو
کے ہم مضمون شیخ ابراہیم ذوق کا یہ شعر حاشیہ میں لکھا ہے :

کے ہے اس سے دم ذبح یہ گلو میرا کئی جو مجھ سے کرے تو پتے لہو میرا

لیکن علامہ کا یہ بھی خیال ہے کہ ذوق کا شعر خواجہ میر درد کی بندش کو نہیں پہونچتا تھا
تذکرہ گلشن ہند جان گل کر سٹ کی فرمائش پر لکھا گیا ہے جس کی صراحت مرزا علی خاں لطف نے
تمہید ہی میں کر دی ہے جان گل کر سٹ کے کارناموں کا اہل اردو نے پر ملا اعتراف کیا ہے
اور متعدد کتابیں ان پر لکھی جا چکی ہیں۔ علامہ شبلی بھی ان کے مزاج اور کاموں کے معترف ہیں گلشن ہند
میں جہاں ان کا ذکر آیا ہے اس کے حاشیہ میں لکھتے ہیں :

”یہ وہی گل کر سٹ صاحب ہیں جن کی ایسا سے میرا سن نے چہار درویش (باغ و بہار)

لکھی در حقیقت اردو زبان کا رفیع اور مرہی شخص ہے۔“

مرزا علی خاں لطف نے ہندوستان کے گورنر جنرل وارن ہسٹنگ کا ذکر بھی کیا ہے اور اس کے
نام کے ساتھ ان القاب کو بھی لکھا ہے جو اس کو شاہی دربار سے ملے تھے مثلاً عماد الدولہ اور
امیر الممالک وغیرہ۔ علامہ شبلی نے اس پر ایک حاشیہ لکھا ہے اور اس تاریخی منکبہ کی وضاحت
کی ہے کہ :

”اس عہد میں ہندوستان کے گورنر جنرل ولی کے دربار سے خطاب حاصل کرتے تھے اور

اس کو فخر یہ تحریر و تقریر میں استعمال کرتے تھے ۱۱

انیسویں صدی کے شروع میں اردو صبح و شام لکھی جاتی تھی۔ عام فہم اسلوب تحریر کسر شان خیال کیا جاتا تھا۔ فورٹ ولیم کالج میں عام فہم سادہ اور سلیس زبان اس لئے استعمال کی گئی کہ نووارد انگریزوں کو محکوم ہندوستان پر حکمرانی میں آسانی ہو مرزا علی لطف لکھتے ہیں:

”مدعاے دلی اس صاحب عالی تدبیر (گل کر سٹ) کا یہ معلوم ہوا کہ ان فارسی کتابوں کے ہندی نسخہ کرنے سے مراد ہمیں یہ ہے کہ صاحبان انگریز تازہ ولایت سے جوتے ہیں ہمان کی تربیت کے لئے سارا یہ خون جگر کھاتے ہیں تاکہ ان کے ذہنوں میں آسانی سے یہ عبارت آئے اور ان کی طبیعت اس سے بخوبی مزا اٹھاوے ۱۲

اس اقتباس پر علامہ شبلی نے ایک نوٹ لکھا ہے جس میں وہ لکھتے ہیں:

”اس تقریر سے اندازہ کرو کہ اس وقت کے اہل قلم سادہ اردو لکھنے کو کس قدر خلاف شان سمجھتے تھے، مصنف صاحبان انگریز پر احسان رکھتا ہے کہ ان کی خاطر سے اس نے یہ ذلت

گوارا کی ۱۳

گلشن ہند میں مرزا مظہر جان جاناں کا تذکرہ بھی ہے۔ ان کی تاریخ وفات پر علامہ شبلی کے قلم سے

بے ساختہ یہ جملہ آگیا ہے:

”کسی نے کیا بے مثل تاریخ آپ کی وفات کی کہی ہے عاشق حمید امات شہید لطف

یہ ہے کہ یہ الفاظ حدیث نبوی کے ہیں ۱۴

خواجہ میراث کے تذکرہ میں ان کی مثنوی خواب و خیال کا بھی مرزا علی خاں لطف نے ذکر

کیا ہے اور نمونہ کے طور پر اس کے چند اشعار بھی نقل کئے ہیں۔ علامہ شبلی نے اس پر بھی ایک نوٹ

لکھا ہے جس میں مثنوی خواب و خیال کے بارے میں مولانا حالی کے موقف پر تنقید کی ہے۔

علامہ شبلی لکھتے ہیں:

”مولوی حالی صاحب نے اپنے دیوان کے مقدمہ مقدمہ شعر و شاعری میں لکھنو کی شاعری

میں صرف نواب مرزا شوق کی مثنویوں کا اعتراف کیا ہے، لیکن چونکہ ان کے نزدیک شعر لے

لکھنو سے ایسی فصاحت اور سلاست کی توقع نہیں ہو سکتی اس لئے اس کی وجہ یہ قرار دی کہ

نواب مرزا نے خواجہ میراث کی مثنوی دیکھی تھی اور اس کا طرز ادا کیا تھا، یہ اشعار اس مثنوی

کے ہیں اس کا فیصلہ خود ناظرین کر سکتے ہیں کہ یہ مثنوی نواب مرزا کا آخذا و نمونہ بن سکتی ہے ۱۵

علامہ شبلی کے متعلق بابائے اردو مولوی عبدالحق کی رائے سے اہل علم بخوبی واقف ہیں۔ مولوی

صاحب علامہ کی تنقید و مذمت کا کوئی موقع ہاتھ سے جانے نہیں دیتے۔ گلشن ہند کے مقدمہ میں

انہوں نے علامہ شبلی کے تصحیح و تحشیہ اور اس کی طباعت کی کوششوں کا اعتراف تو درکنار ذکر کرنا

بھی گوارا نہیں کیا۔ البتہ ان کے مذکورہ بالا حاشیہ کی تردید میں کئی صفحے سیاہ کر ڈالے ہیں۔ وہ

لکھتے ہیں:

”ہمیں تعجب ہے کہ مولوی شبلی صاحب نے صرف اعتراف کا لفظ لکھا حالانکہ مولانا حالی نے

ان مثنویوں کی بے حد تعریف کی ہے سوائے ایک نقص کے جس سے خود مولوی شبلی صاحب کو

بھی انکار نہیں ہو سکتا اور یہ بھی صحیح نہیں ہے کہ لکھنو کی شاعری میں صرف نواب مرزا کی

شاعری کا اعتراف کیا ہے، بلکہ میراث کی شاعری کی اس قدر توصیف و ثنا کی ہے کہ اس سے

بڑھ کر ممکن نہیں۔ یہاں تک کہ خود مولوی شبلی صاحب نے بھی موازنہ دبیر و انیس (انیس

و دبیر) میں اتنا نہیں سراہا اکثر لوگوں کو جن کی نظر ظاہر میں ہے اور سطح ہی پر رہتی ہے مولانا

حالی سے یہ شکایت ہے کہ لکھنو کی شاعری کی مذمت کی ہے۔ حالانکہ مولانا نے کہیں اپنے دیوان

میں لکھنو کی شاعری پر بحث نہیں کی، عام شاعری پر یا اردو شاعری کے نشو و نما اور اس کے

مختلف اصناف پر بحث کرتے ہوئے مثلاً بعض اشعار یا کتب کا ذکر آگیا ہے اور اس میں دلی لکھنؤ والے دونوں ہیں اس پر سے لوگوں نے ایسا گمان کر لیا ہے ورنہ حقیقت یہ ہے کہ مقدمہ دیوان حالی میں کوئی خاص لحاظ اس کا نہیں کیا گیا، اصل بات یہ ہے کہ ہمارے اہل وطن اپنی اور

اپنے بار دو ستوں یا شعر یزوں یا ہزرگوں کی کتاب پر تقریظ لکھنے کے شائق ہیں تنقید کے روادار نہیں، مولانا حالی نے جو شاعری پر مقدمہ لکھا ہے وہ صرف ان کے دیوان کا مقدمہ نہیں بلکہ اردو میں فن تنقید کا پہلا مقدمہ ہے، اس میں جو بعض ایسی رایوں کا اظہار کیا ہے، وہ

صرف ذوق سلیم اور عالی دماغ کا نتیجہ ہو سکتی ہیں تو لوگوں کے عام (بلکہ عامیانه) خیالات کو صدر مہینچا اور وہ بت جنہیں وہ مدت سے پوجتے چلے آ رہے تھے یکایک متزلزل ہو گئے

اور ڈھکے زیادہ تر یہ خیال گلزار نسیم کی نکتہ چینی سے پیدا ہو گیا ہے۔ مولانا نے اس پر خواہ مخواہ اس لئے نکتہ چینی نہیں کی کہ وہ ایک لکھنوی کی لکھی ہوئی ہے۔ بلکہ درحقیقت وہ

اس وجہ کی مستحق نہیں ہے جو لوگوں نے ناجبجی سے اسے دے رکھا ہے مجھے تو الٹی یہ شکایت ہے کہ مولانا نے تنقید کا حق ادا نہیں کیا، صرف چند ایسی غلطیوں کی طرف اشارہ کر دیا ہے جو

اگرچہ صریح اور بین ہیں مگر اس قدر اور ایسی نہیں کہ جس سے اس کی پوری قلمی کھل جائے۔ حقیقت یہ ہے کہ اس مثنوی کو اردو زبان سے کوئی تعلق ہی نہیں ہے

اس میں کوئی شبہ نہیں کہ مولانا حالی کا مقدمہ شعر و شاعری اردو میں فن تنقید کا پہلا بڑا کارنامہ ہے اور یہ بھی حقیقت ہے کہ اس میں دبستان دہلی اور دبستان لکھنؤ کی تخصیص نہیں کی گئی ہے مگر اسی کے ساتھ یہ بھی واقعہ ہے کہ بغیر نام لئے۔ مولانا حالی نے دبستان لکھنؤ پر سخت تنقیدیں بھی کی ہیں۔ رہا سوال مثنوی خواب و خیال سے نواب مرزا شوق کے استفادے کا تو بعض اشعار سے اندازہ ہوتا ہے کہ مثنوی خواب و خیال نواب مرزا شوق کی نظر سے ضرور گزری تھی

اور بعض اشعار میں تو معمولی سا فرق ہے مگر گلشن ہند میں خواب و خیال کے جو اشعار بطور نمونہ دئے گئے ہیں ان سے ذرا برا بھی پتہ نہیں چلتا کہ مرزا شوق کی مثنوی اس سے مستفاد ہے اور اس سے علامہ شبلی کے موقف کی بھی تائید ہوتی ہے۔

مولوی عبدالحق صاحب کے اس خیال کو کہ مولانا حالی نے ”میرا نیس کی شاعری کی اس قدر توصیف و ثنا کی ہے کہ اس سے بڑھ کر ممکن نہیں، یہاں تک کہ خود مولوی شبلی صاحب نے بھی موازنہ دبیر و انیس (انیس و دبیر) میں انہیں آنا نہیں سرا پایا اور پھر مولوی صاحب کا یہ فرمانا مثنوی سحر البیان کا اردو زبان سے کوئی تعلق ہی نہیں، کسی محقق اور ناقد کو ذریعہ نہیں دیتا۔

مثنوی گلزار نسیم کے متعلق مولانا حالی نے جن خیالات کا اظہار کیا ہے علامہ شبلی کی رائے اس کے برعکس ہے۔ ان کی اس رائے کو چکیت نے دیا چہ گلزار نسیم میں نقل کر دیا ہے۔ تقابلاً کے درمیان متضاد آراء کی یہ پہلی مثال نہیں ہے، اس کے باوجود مولوی عبدالحق صاحب گلشن ہند کے مقدمہ میں بہت چراغ پا ہو گئے ہیں اور لکھتے ہیں:

”افسوس ہے کہ مولوی شبلی صاحب نے اس سے بڑھ کر ایک ریسازس مولانا حالی کی تنقید گلزار نسیم کے متعلق ایک خط میں لکھ دیا تھا جسے لالہ چکیت صاحب نے اپنے دیا چہ گلزار نسیم میں بطور سند کے درج فرمایا ہے، تعجب ہے کہ ایک ایسے فاضل محقق اور صاحب ذوق کے قلم سے ایسے الفاظ نکلیں جو تحقیق اور ذوق سلیم سے کوسوں دور ہیں اور خصوصاً ایسی کتا کی بہ نسبت جو قطع نظر اس کے کہ اس میں زبان کا لطف نام کو نہیں سیکڑوں لفظی اور معنوی غلطیوں سے پُر ہیں“

مولوی عبدالحق کی ان خوردہ گیر یوں سے قطع نظر مولانا نے تذکرہ گلشن ہند کی تصحیح و مراجعت کی اور املا کی درستگی پر توجہ دی، مفید اور معلومات افزا حواشی لکھے، اس کی اشاعت کے لئے فکر مند

رہے۔ مولانا سید سلیمان ندوی کا بیان ہے کہ انہوں نے اس پر ایک مقدمہ بھی تحریر فرمایا تھا۔ جس کو مولوی عبدالحق صاحب نے معلوم نہیں کیوں شامل اشاعت نہیں کیا۔

حوالے

۱۔ محی الدین قادری زور دیا چہ گلزار ابراہیم مع گلشن ہند ص ۱ مطبوعہ انجمن ترقی اردو اورنگ آباد دکن ۱۹۳۳ء سے خاتمہ گلشن ہند ص ۱۹۶، رفاہ عام اسٹیم پریس لاہور ۱۹۰۴ء سے گلشن ہند پبلشر کی انیس ص ۲ سے ایضاً ۵۷ گلشن ہند ص ۲۶ سے ایضاً ص ۱۸۹ سے ایضاً ص ۱۸۸ و ۱۹۳ سے ایضاً ص ۱۹۶ سے ایضاً ص ۲۲ سے ایضاً ص ۱۰۲ سے ایضاً ص ۲ سے ایضاً ص ۳ سے ایضاً ص ۷ سے ایضاً ص ۸ سے ایضاً ص ۸۵ سے ایضاً ص ۱۱ سے ایضاً ص ۲۵ سے ایضاً ص ۳۲ سے ایضاً ص ۷۵ سے ایضاً ص ۸۳ سے ایضاً ص ۹ سے ایضاً ص ۲۲ سے ایضاً ص ۱۳ سے ایضاً ص ۱۷ سے ایضاً ص ۱۸ سے ایضاً ص ۱۰۲ سے ایضاً پبلشر کی انیس ص ۲ سے ایضاً مقدمہ ص ۲۳ سے ایضاً ص ۴۹ سے ایضاً ص ۷۰ سے ایضاً ص ۱۲۹ سے ایضاً ص ۲۲ سے ایضاً ص ۲۶ و ۸۷ وغیرہ سے ایضاً ص ۳۴ سے ایضاً ص ۹ سے ایضاً ص ۲۳ سے ایضاً ص ۲۳ سے ایضاً ص ۲۷ سے ایضاً ص ۸۵ سے ایضاً ص ۳۳ سے ایضاً ص ۲ سے ایضاً ص ۳۸ سے ایضاً ص ۱۹ سے ایضاً مقدمہ ص ۳۲ سے گلشن ہند مقدمہ ص ۱۹ - ۲۰ سے ایضاً ص ۲۱ سے ماہنامہ معارف اکتوبر ۱۹۲۰ء ص ۲۶۲۔

شعراجم (مکمل سیٹ)

مرتبہ علامہ شبلی نعمانی

۱۔ شعراجم حصہ اول: قیمت ۵۰ روپے ۲۔ حصہ دوم: قیمت ۷۰ روپے۔

۳۔ حصہ سوم: قیمت ۳۵ روپے ۴۔ حصہ چہارم: قیمت ۳۵ روپے ۵۔ حصہ پنجم: قیمت ۳۸ روپے۔

فارسی زبان و ادب کے مولانا آزاد کی دستگیری

از جناب ڈاکٹر محمد امین عامر صاحب

مولانا ابوالکلام آزاد رحمۃ اللہ علیہ (۱۸۸۸-۱۹۵۸ء) برصغیر ہند و پاک کے ایک نہایت جلیل القدر قابل صد فخر اور برگزیدہ علمی، دینی، ملی اور سیاسی رہنما تھے۔ وہ میدان سیاست کے شہسوار ہونے کے علاوہ ایک مایہ ناز انقلابی صحافی، خطیب و انشا پرداز، دانشور و مفکر قائد و رہنما اور عربی، فارسی، اردو، تاریخ و اسلامیات کے جید عالم تھے۔ انہوں نے اپنے جو علمی، فکری، دینی و ملی اور ادبی آثار چھوڑے ہیں ان سے تشذگان علوم و ادب ہمیشہ اپنی پیاس بجھاتے رہیں گے اور مستقبل کی نسلیں بھی مولانا کے ان گنج ہائے گرانمایہ کی روشنی میں اپنی سمت حیات متعین کرتی رہیں گی۔

مولانا عرب میں پیدا ہوئے تھے اور عربی ان کی گٹھی میں پڑی ہوئی تھی مگر فارسی زبان و ادب پر بھی انہیں بڑا عبور حاصل تھا۔ اس زبان میں ان کی علمی لیاقت و صلاحیت کے پیش نظر ایران کے معروف فارسی دانشور پروفیسر سعید نفیسی کا قول ہے کہ:

”موصوف فارسی زبان پر تو قدرت رکھتے ہی لیکن وہ فارسی بے مکان بول بھی لیتے تھے۔ فارسی

علماء اور فضلا اس کا ذکر بہت کرتے، ایرانی ثقافت کی تاریخ سے بہت واقف تھے، میں نے

بجز وقتی لکچرر شعبہ فارسی مولانا آزاد کالج کلکتہ۔

ایسا جید عالم نہیں دیکھا تھا۔ میں نے ننھی اور طاح کا قصدا نہیں فرمایا تو وہ یہ قصہ
سُننے رہے اور فرمایا کہ ہاں یہ حکایت منوئی مولانا دوم میں ہے اور پوری حکایت نظم
میں مجھے سنا دی ہے۔

ان ہی کا یہ قول بھی ہے :

”مولانا آزاد کے علم کی کوئی تحدہ نہیں تھی۔“

سفید نفسی جب پہلی بار ہندوستان آئے تو کلکتہ بھر مولانا ان سے محو گفتگو رہے۔ انہوں نے
دیکھا کہ مولانا کا فارسی اور عربی کا مطالعہ بہت وسیع تھا۔ حافظہ تو ایسا تھا کہ ہر شاعر اور مصنف
کی کتابوں کے نام تک یاد تھے۔ مولانا یورپ کے سفر سے واپسی پر تہران ٹھہرے۔ یہاں ڈاکٹر
سعید نفیسی سے ملاقات ہوئی وہ لکھتے ہیں کہ :

”میں جتنا بھی انہیں دیکھتا تھا ان کی عظمت بہ حیثیت عالم، بحیثیت انسان دوست

اور بحیثیت علم دوست میری نگاہوں میں بڑھتی جاتی تھی۔“

ڈاکٹر سعید نفیسی جیسے اہل زبان و ادب سے بڑھ کر کس کی شہادت معتبر ہو سکتی ہے جنہوں نے
ایک ملاقات میں مولانا سے محو گفتگو ہو کر ان کی علمی استعداد و صلاحیت کا برملا اعتراف کیا
اور ان کی فارسی دانی پر انگشت بدندان رہ گئے۔ بلاشبہ مولانا نے فارسی زبان و ادب میں اپنی
غیر معمولی استعداد اور صلاحیت کا سک اہل زبان و ادب کے دلوں پر بٹھا دیا تھا۔ زمانہ طفولیت
ہی سے انہوں نے اپنی ذہانت و فطانت کے جوہر دکھانے شروع کر دیے تھے۔ ان کے رفیق
کا مولانا عبد الرزاق علیح آبادی تحریر فرماتے ہیں :

”مولانا کو قدرت نے حیرت انگیز ذہن و دماغ عطا فرمایا تھا، بلکہ یہ کہنا شاید صحیح ہو کہ قدرت

نے خود اپنے ہاتھ سے ذہانت و فطانت کا ایک سانچہ تیار کیا اور صرف ابوالکلام دہلوی

یہ سانچہ توڑ ڈالا۔ یہی وجہ ہے کہ ابوالکلام ذہانت و فطانت کے لحاظ سے بالکل منفرد اور انوکھا
ہستی بنے رہے۔“

فارسی زبان کی تحصیل | پانچ برس کی عمر میں مولانا کی تعلیم کا آغاز ہوا اور ہندوستان ہجرت کرنے

سے قبل تک قرآن شریف کی تعلیم انہوں نے مکمل کر لی۔ والد کے ہمراہ کلکتہ آنے کے بعد اردو کی

تعلیم شروع کی پھر بعد میں فارسی کی ابتدائی کتابیں مثلاً مصدر فیوض، نکلتاں، بوستہ ان آمد نامہ

اور انشائے ابوالفضل علامی حصہ اول مکمل پڑھا۔ مولانا نے فارسی کی آخر تک کی تعلیم اپنے والد

بزرگوار مولانا خیر الدین رحمۃ اللہ علیہ سے حاصل کی تھی کلکتہ میں ان کے مکان کے قریب مسجد کے

نیچے مولوی ضیاء الرحمن نامی ایک کتاب فروش کی دکان تھی جہاں وہ عربی فارسی کتابوں کا مطالعہ

بصد شوق کیا کرتے تھے۔ فارسی لغت و ادب کی کتابیں خاص طور سے ان کے زیر مطالعہ رہتی

تھیں۔ اس کے علاوہ فارسی رسائل و جرائد بھی پابندی کے ساتھ مولانا کے مطالعہ میں رہا کرتے

تھے۔ مولانا کی ملکیت میں کلکتہ سے ایک اخبار ”دار السلطنت“ شایع ہوا جو تین ہی ماہ کے

اندر بند ہو گیا۔ اس کے دفتر میں قسطنطنیہ سے فارسی کا ایک اخبار بنام ”منہجر“ آیا کرتا تھا

جو برابر مولانا کے مطالعہ میں رہتا۔ کلکتہ سے شایع ہونے والے فارسی اخبارات میں سے

”دوربین“ کا بھی بصد ذوق و شوق مولانا مطالعہ فرماتے۔ اس زمانے میں غالباً مولانا کی عمر

۱۵ سال سے زیادہ نہ رہی ہوگی۔

اہل ایران سے استفادہ | کثرت مطالعہ اور بے پایاں علمی ذوق و شوق نے انہیں فارسی

تحریر اور تقریر کی جانب بھی مائل کیا اور کلکتہ میں مقیم فصیح ایرانیوں سے ربط و ضبط برٹھا کر فارسی

تحریر و تقریر کی مشق جاری رکھی۔ اسی زمانہ میں فارسی کے ایک نامور ادیب مرزا محمد حسین طباطبائی کلکتہ

تشریف لائے وہ فارسی تحریر کے بہترین محرر تھے مولانا ان سے مستفیض ہوئے اور فارسی گفتگو

اور محاورات کے ذریعہ فارسی بول چال ان سے سیکھی اور فارسی تحریر کی اصلاح بھی لی۔ اسی زمانہ میں مولانا کو اردو شاعری کی طرح فارسی شاعری کا بھی چسکا لگا۔ قدرت نے انہیں بیک وقت کئی صلاحیتوں کا مالک بنا دیا تھا اور ان صلاحیتوں کو علمی رنگ میں ڈھالنا ان کا فطری ذوق تھا۔ لہذا مولانا نے مرزا صاحب سے فارسی شاعری میں بھی اصلاح لی۔ نیز کسی اردو کتاب کا فارسی میں ترجمہ کر کے انہیں دکھاتے اور اصلاح لیا کرتے تھے۔ مولانا خود ہی رقم طراز ہیں:

”ان کو میں اپنی فارسی تحریریں دکھاتا اور اصلاح لیتا تھا۔ شاعری میں بھی ان سے

اصلاح لیتا تھا۔ طریقہ یہ تھا کہ میں کسی اردو کتاب کو لے لیتا اور اس کا فارسی ترجمہ کرنے

لگتا۔ چنانچہ تذکرہ آب حیات کا اول و دوم حصہ تک فارسی میں ترجمہ کر کے ان کو دکھاتا

اور اصلاح لی۔“

ایک عرصہ تک مرزا محمد حسین طبعی سے فیضیاب ہونے کے بعد مولانا نے پہلی مرتبہ بھی کا

سفر کیا، یہاں ان کی ملاقات شیخ الرئیس نامی ایک ایرانی استاد علوم سے ہوئی اور ان سے مشرقی

فلسفہ کے موضوع پر ایک فارسی کتاب شرح حکمت الاشراق پڑھی اور سال بھر تک ان کی

صحبت میں رہ کر دیگر علوم و فنون میں بھی مہارت پیدا کی۔ ایران کے ایک دوسرے فاضل اور

علوم والہ سے آشنا، نئے طریق تحقیق و نظر کا ذوق رکھنے والے مرزا فرست شیرازی سے بھی

مولانا نے ربط بڑھایا اور فارسی ادبیات و دیگر علوم میں ان سے استفادہ کیا۔ اس طرح مولانا

نے فارسی زبان و ادب کے مختلف دانشوروں اور باکمال ادباء و شعراء کے آگے زانوئے تلمذ

تہ کر کے اس زبان میں حیرت انگیز اور قابل رشک ملکہ پیدا کیا اور اہل زبان کو بھی فارسی پر

اپنی دسترس کے اعتراف پر مجبور کیا۔

فارسی زبان و ادب، تاریخ و ثقافت اور فلسفہ میں عبور کا مل کے بعد اس زبان میں

تالیف و تصنیف کی جانب بھی مولانا کی طبیعت مبذول ہوئی۔ گو نہ فارسی نثر میں مولانا کی ادبی کاوش پیش نظر ہے اور نہ ہی مولانا نے اس کا کہیں کوئی تذکرہ کیا ہے، بجز ان چند اردو کتابوں کے فارسی تراجم کا جو دوران تحصیل فارسی سیکھنے کی غرض سے انجام دئے گئے تھے۔ غالباً ۱۹۰۲ء میں فارسی لغت نویسی کی طرف انہوں نے توجہ فرمائی اور فرہنگ

جدید کے نام سے لغت ترتیب دی جو اس دور کے تمام فارسی لغات و محاورات بشمول مرزا طبعی کی فارسی محاورات و لغت کی فرہنگ ناصری کے مطالعہ و تحقیق کا ایک نتیجہ ہے۔ جس کی وجہ تصنیف کے متعلق وہ رقم طراز ہیں:

”ہندوستان میں فارسی لغت نویسی کی کچھ عجیب حالت رہی ہے ادبیات کے کسی حصے میں

اس قدر تسخیر انگیز اغلاط اور گمراہیاں نظر نہیں آئیں گی جس قدر ہندوستان کے فارسی

لغوتوں میں، مثلاً محاورات میں مرزا غالب کی قاطع برہان اور ہدایت قلی کی فرہنگ

ناصری اس کا ایک اچھا سا نمونہ ہے۔ چونکہ ان چیزوں سے اس وقت شوق ہو گیا

تھا، خیال ہوا کہ ایسے تمام لغات اور محاورات کو ایک فرہنگ میں جمع کیا جائے چنانچہ

ایک معقول حصہ ایسے الفاظ اور محاورات کا جمع کر لیا۔“

درج بالا اقتباس سے جہاں مولانا کے ذوق تحقیق کا پتہ چلتا ہے وہیں ان کے تنقیدی

شعور کی جھلک بھی دکھائی دیتی ہے۔ افسوس کہ مولانا کی یہ بیش بہا تصنیف ناقص طور کے

شیرہ چشم سے نہ گذری ورنہ ضرور اس سے کچھ استفادہ کیا جاتا۔

اس کے علاوہ مولانا نے ایک فارسی رسالہ بنام ”رسالہ ہیئت جدید“ کا ترجمہ

اردو میں کیا تھا۔ یہ رسالہ ایک ایران نژاد عبدالرحیم تبریزی نے قسطنطنیہ میں طبع کرایا تھا

جو اصلاً فرانسسی سے روسی اور پھر فارسی میں منتقل ہو کر مولانا آزاد کے بدست اردو کے

قالب میں ڈھلا۔ یہ مطبوعہ فارسی رسالہ ۱۵۶ صفحات پر مشتمل ہے مگر اس کے اردو ترجمہ کی

اشاعت اور عدم اشاعت سے متعلق کچھ معلوم نہیں۔ اس کے علاوہ مولانا نے معروف

شعراے ایران مثلاً حکیم خاقانی شیرازی، حافظ شیرازی اور عمر خیام کے حالات زندگی اور ان کے ادبی آثار کا عمیق مطالعہ کیا، ان پر مضامین بھی تحریر فرمائے اور ان کے کلام پر تبصرو بھی کیا۔ ان میں سے ایک مضمون "اردو ادب" علی گڑھ کے آزاد نمبر جلد نمبر ۱۹۵۹ء میں محفوظ ہے اور بقیہ دو "احسن الاخبار" میں محفوظ ہیں۔ جن کا تذکرہ عرش ملیانی نے اپنی کتاب "سجد ید ہندوستان کے معمار" میں کیا ہے۔

فارسی شاعری سے بھی مولانا کو بڑی رغبت تھی، شروع میں اس میں طبع آزمائی بھی کی اور باب ادب کی محفلوں میں شریک ہو کر داد تحسین وصول کی۔ ۱۹۰۰ء میں جب ان کا دیباچہ سخنوری موزون تھا تو "فل و دمن" کے وزن پر ایک مثنوی لکھنا شروع کیا مگر غالباً مکمل نہ ہو سکی۔ ان کے شعری شہ پاروں میں سے جس قدر ہمارے ہاتھ لگے ہیں ان سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ حضرت مولانا فارسی کے ایک باکمال شاعر بھی تھے۔ مولانا عبدالماجد دریابادی نے فارسی شاعری میں ان کی غواصی کا اعتراف ان لفظوں میں کیا ہے:

"فارسی شعر میں ان کا بھر دیکھ کر گمان یہ گزرتا تھا کہ اساتذہ فارسی کے دیوان کے دیوان اس شخص نے نوک زبان کر لئے ہیں۔"

لیکن اس کا تعلق مولانا کے حافظے سے ہے مگر نیاز فحشوری کہتے ہیں:

"اگر وہ فارسی شعرا و ادب کی طرف متوجہ ہوتے تو عرفی و نظیری کی صفت میں انہیں جگہ ملتی۔"

در اصل مولانا اپنی افتاد طبع کے سبب فارسی شاعری کی طرف اعتنا نہیں کر سکے۔ تاہم راقم السطور کی دسترس میں مولانا کی فارسی منظومات میں دو غزلیں، چھ رباعیاں اور ۶ اشعار پر مشتمل ایک طویل مثنوی ہے جو دو حصوں ایک تمہید اور دوسرا واقعہ پر مبنی ہے۔ یہ تمام

فارسی منظومات کلکتہ میں منعقدہ جشن تاج پوشی کے موقع پر ایک شاعرہ کی روئداد سے نقل کی گئی ہیں جو اخبار "الپنچ" پٹنہ کے ۵ جولائی ۱۹۰۲ء کے شمارے میں چھپی ہے۔

۲۵ جون ۱۹۰۲ء کو جعرات کی شب مولانا محمد یوسف صاحب رنجور جعفری چیف مولوی بورڈ آف اگرا مدرس کلکتہ کی تحریک پر مولوی عبدالباری صاحب رئیس کلکتہ کی رہائش گاہ پر ایک یادگار شاعرہ شائستہ طائفہ اور فہم شتم کی تاج پوشی کی خوشی میں انعقاد پذیر تھامگر بادشاہ کی علالت کی وجہ سے یہ جشن موقوف کر دیا گیا تھا اس لئے مجوزہ شاعرہ بھی معمولی طور پر غزل خوانی کے بعد ختم کر دیا گیا۔ مولانا موصوف نے اس موقع پر اپنی جن چند فارسی منظومات سے سامعین کو محفوظ کیا تھا ان سے آپ بھی لطف اندوز ہوں۔ پہلے مولانا کی ایک فارسی غزل ملاحظہ ہو:

کسی زگر یہ اگر منع چشم گریاں را دواں بود کہ ندیدی شبان بھراں را
توانم آں کہ کنم ضبط آہ و افغان را مگر علاج بگو چیت چشم گریاں را
الہی چشم فسوں ساز چہستی ہاست ؟ کہ مست و بیخبر انداخت ہو شیاراں را
دریں مشاعرہ حرفم نمی آں فہمید چہ طور گویم الہی بیان پشہاں را
برو برو تو طبیباً چرا بمن آئی ؟ بغیر مرگ دوائیت درد بھراں را

(ترجمہ) محبوب کے غم فراق میں آنکھیں پر نم ہیں شب وصل ستارہ صبح کی نذر ہو گئی
اور صبر و ضبط کا پیمانہ لبریز ہو کر آہ و فغاں کے آنسو لڑھک رہا ہے۔ گویائی کی تاب نہیں
جذبات کا اظہار ہو تو کیسے ؟ جب یہ حالات ہوں تو موت سے بہتر کوئی علاج نہیں۔

ملاحظہ فرمائیے مولانا کا عشق کس قدر پاکیزہ اور صبر و ضبط کا متحمل ہے کہ جادہ الفت میں تڑپائے جانے پر بھی کوئی حرف شکایت لبوں پر آنے دینا نہیں چاہتے اور عزم قوی کے ساتھ

منزل عشق کی جانب رواں دواں ہو کر جام شہادت نوش کر لینے میں ہی اپنی عافیت سمجھتے ہیں۔ اگر دیکھا جائے تو مولانا اقبال کے فلسفہ عشق کے تصور سے بہت متاثر ہیں اور یہ وہی فلسفہ عشق ہے جس کی بازگشت ہمیں رومی، جاتی، حکیم سنائی اور خیام کی شاعری میں سنائی دیتی ہے۔

دوسری غزل ملاحظہ ہو

اراد تیکہ مرا تو ہست میدانی محبتیکہ ترا با من ست میدانم
مرا تو دوست شمار دی برو چہ میگونی کہ دوستی تو باد شمنست میدانم
بہ بزم او پیش دل بلا سبب نہ بود نگاہ برق سوئے خرمست میدانم
ادائے او پئے فہمید نست می فہم جفاے او پئے دہشتست میدانم
بہ وحشت این ہمہ لطفش بلا سبب نہ بود دائے نازہ دل بہر دست میدانم
(ترجمہ) عاشق معشوق سے اپنی بے پناہ عقیدت و محبت کا اظہار کرتا ہے مگر معشوق کی بے وفائی اور ادائے جو دوستم حسب معمول اپنی حکم پر قرار ہے۔ عاشق اپنے عشق میں سچا ہے مگر معشوق کے دل میں چور ہے۔ وہ ایک طرف اپنے عاشق سے رکی لگاؤ بھی رکھتا ہے مگر دوسری جانب عاشق کے حریفوں سے بھی ملتا رہتا ہے۔

مولانا کی یہ غزل ہندوستان کے موجودہ اخلاقی انحطاط، مفاد پرستی، خود غرضی، نفرت و عداوت اور منافقانہ سیاسی، سماجی، مذہبی اور معاشی ماحول کے پس منظر میں دیکھی جاسکتی ہے۔ استقبال وطن کی خاطر مولانا نے قومی یکجہتی، الفت و محبت، جذبہ خیر سگالی، بے لوث خدمت اور ہمدردانہ ماحول کے قیام کا جو درس دیا تھا اب اس کے تانے بانے بھرے نظر آ رہے ہیں۔ ہندوستان اس وقت بڑی طرح، مذہبی، علاقائی، نسلی، لسانی ذات برادری اور قومی تعصبات کے شعلوں میں لپٹا ہوا ہے، فرقہ پرستی کا اثر دھما پور سے ہندوستان کو

نگل لینے کے لئے منہ کھولے ہوئے ہے۔ اس صورت حال کے پیش نظر دوست دشمن میں تیز مشکل ہو گئی ہے اور محبت کے جھوٹے دعوؤں نے دوستی کے اعتماد کو مجروح کر دیا ہے۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ دوستی اور محبت کی ایسی صاف و شفاف فضا پیدا کی جائے جسے وحشت پیدانہ ہوا اور مولانا آزاد کے ہندوستان کو ان کے خوابوں کے آئینے اور عملی رویے میں باقی رکھا جاسکے۔

ان دو غزلوں کے بعد اب اس مثنوی پر ایک نظر ڈال لیجئے جو شاہ برطانیہ ایدورڈ ہشتم کی تاج پوشی کے جشن کے موقع پر منعقدہ مشاعرہ میں پڑھی گئی تھی۔ مثنوی کا عنوان ”تمہید عاشقانہ و طلبے از ساقی“ ہے۔

ای ساقی مت عشق مستیم دے دے دہ کہے پرستیم
ای بادہ فروش ملک ہستی دی ہستی جان و جان ہستی
مستیم بذوق بادہ تو ای منزل امن جادہ تو
کا یام بہار شادمانی ست این وقت نشاط کامرانی ست
از کب ضیاء نمود موجود بر گل بچمن چراغ بی درد
شادیم کہ اب ہم رسیدہ بردوش ہوائی خوش پریدہ
امروز چراغ گل بہ گلشن کزدست نسیم صبح روشن
خنداں چو گل اند گل فروشاں سرشار رقیق بادہ نوشاں
وقتی ست کہ دود ساغرے مطرب بدو آید از دہ دے
چوں نغمہ شود بہ شور قلقل کان سرمہ بود بصوت بلبل
نرا بہر حدیث مستی ما شاکی نہ طریق ہستی ما

اما ز کلام او میندیش
از محبتیں ترس گاہی
قاضی چو زماں شود نہ راضی
ای ساقی جام ارغوانی
ما نیم نگار مادر آغوش
ہم پیش نظر شراب رنگین
ای پیر مغاں تساہل چیت
ایں پستی نہ ہمت زمستان
کال را ز فراق مے غم خویش
برا بر محیط کن نگاہی
در شیشہ کنیم ریش قاضی
تا چند ز درو قصہ خوانی
آواز سرود عشق در گوش
لیکن ز غمت دست غمگین
با بادہ کشاں تغافل چیست
بالا خوانی ز مے پرستان

کیا ہی مسرت آمیز موقع ہے بزم مے بھی ہے ساقی مست اپنی مستی سے مے پرستوں کو
بھی مستانہ بنا دیا ہے۔ جام و طرب کار نگین سماں ہے۔ پوری محفل نشاط و شادمانی کی کیفیت
سے معمور ہے اور ہر طرف مے کا ہنگامہ برپا ہے۔

غور کیجئے یہ اشعار کس قدر رنگ تغزل سے مزین ہیں کہ غزل جیسی اعلیٰ صنف شاعری
کے نمونے اس میں موجود ہیں۔ یہاں مولانا کی جرات و مردانگی اور بے باکی بھی قابلِ داد ہے کہ
وہ ملک معظم کے حضور نہایت دلیری سے اپنے جذبات کا اظہار کرنا چاہتے تھے مگر افسوس کہ
ملک معظم کی حاضری نہ ہو سکی تاہم مولانا نے اپنا ترائے آزادی پڑھا اور پوری محفل باغ باغ
ہو گئی۔ اب ذرا جشن تاج پوشی کی محفل کا بھی جائزہ لیجئے کیا ہی دل کش نقشہ مولانا نے اس محفل
کا کھینچا ہے کہ پڑھتے ہی بارونقی اور پرقار سماں آنکھوں کے سامنے چھا جاتا ہے :

جشن تاج پوشی

ایوان فلک چہ نور نگار است در بزم فلک چہ این بہار است

زرد نوہ مست بادہ نوشاں
عیش است براہ سر نہادہ
ہر شاہ حسن جلوہ آراہ
در گوش دلم عجب صدای
جشنیت کہ جشن شادمانی
شد تخت نشین بہ تخت انگلیند
یعنی ایڈورڈ شاہ جمجاہ
شاہیت چہ شاہ مہربانی
اقبال ز پائے او مقیم است
محمود کہ شغل او شب و روز
دولت چو غلام خانہ زادش
آہوی کر مہ با اور میدہ
اطراف زمین تہہ نگینش
صد گنج مراد ز یہ پالیش
افراختہ راہیت سیاست
فرخندہ بہ چشم دل نگاہش
شوریت بکوئی مے فروشاں
آغوش طلب رہے کشادہ
ہر شوق طرب بدست آراہ
مستم چو درباب زمین نوای
خوش راحت و عیش زندگانی
خوش بخت شد است بخت انگلیند
شد تخت نشین بہ عزت و جاہ
در کشور علم حکمرانی
از رشک دل شہاں دو نیم است
فریاد و فغان و آہ دل سوز
صلوت ز صدائی او بپالیش
شہباز ہم باؤ پریدہ
شوکت بہ جہاں شدہ مکینش
صدرا و نشاط سوی جالیش
منازہ بہ حشمت و فراست
مار از جہاں سوز نپالیش

گرہ یزد بدعا

سرخوش ز شراب مدح بود
کامد ناگہ صدای د لبر
غوطہ زن آب مدح بودم
ہش دار مقام خویش بنگر

تولائی درج نیست آزاد
بس کن بس کن دعای دلشاد
دستم بدعا کنوں برآرم
کای رب قدیر کردگارم
باشد به ادب قیام شاہی
باصولت و رعیت عز و جاہی

جشن شادمانی برپا ہے، محبوب کی آمد کی خوشی میں محفل کا حسن دوبالا ہو گیا ہے اور اس پر موسم بہار نے عجب گل کھلایا ہے، ہر طرف بادہ نوشوں کا ہنگامہ ہے، خوشی کے نغمے بج رہے ہیں اور اہل بزم عیش زندگی سے لطف اندوز ہو رہے ہیں۔ یہاں بھی وہی رنگ تغزل ہے، مگر ایک انقلابی تحریک اور زندگی کی حقیقی کی مسرتوں کا پیغام بھی اس میں پوشیدہ ہے۔ اب آئیے مولانا کی رباعیوں کا جائزہ لیں۔ ذیل میں ان کی صرف تین رباعیاں درج کرنے پر اکتفا کرتا ہوں:

رباعیات

(۱)

ساقی! ساقی! بدہ بدہ جام بجام
عمر تو دراز باد و وقت تو بجام
این تشنه لبی من و این شور عطش
بر کن بر کن کہ کار من تمام است تمام

(۲)

گر عیش طلب کنی زمستان آموز
وا از غم خود ہی ز تنگ دستاں آموز
مردن خوش حق تست لیکن ز ابد
خوش ز لیکن از بادہ پرستاں آموز

(۳)

ساقی تو نگاہ کن بریں ابرو بہار
یک ساغرے دیدہ و بین لطف خمار
وقتیست کہ ماہ روی بانا ز واد
یک زیر نظر باشد و یک زیر کنار

مولانا نہایت لطیف پیرائے میں اس رباعی کے ذریعہ مقصد حیات سے بحث کرتے ہیں اور پوری انسانیت پر یہ واضح کرنا چاہتے ہیں کہ انسان نظرًا ایک بامقصد زندگی کے ساتھ اس دنیا میں آیا ہے اور یہ زندگی اسے عشق کے اس سرچشمہ ہی سے حاصل ہو سکتی ہے جو اصل حیات سے مربوط ہے۔ غور کیجئے تو بالعموم مولانا کی شاعری میں ایک انقلاب انگیز داستان عشق سمیٹی ہوئی ہے۔ وہ مختلف زاویوں اور پیرایوں سے عشق کا سرو دھننے ہی نظر آتے ہیں۔ ان کے کلام میں جوش بیان، قدرت و توانائی، لطف و رعنائی، فصاحت و بلاغت، ربط و تسلسل، پاکیزگی و سرافندگی اور رنگ تغزل جیسی وہ تمام خوبیاں بھی موجود ہیں جو حقیقتاً شاعری کے اعلیٰ مقام پر انہیں اپنی جگہ منحصر کرنے کا مستحق قرار دیتے ہیں۔ بلاشبہ مولانا آزاد کو فارسی زبان و ادب کے غیر معمولی رغبت اور تعلق تھا اور پران کے فارسی کلام کے جو نمونے پیش کئے گئے ہیں ان سے علامہ نیاز فتح پوری کے اس خیال کی توثیق ہوتی ہے کہ ”اگر وہ فارسی شعر و ادب کی طرف متوجہ ہوتے تو عربی و نظیری کی صفت میں انہیں جگہ ملتی۔“

مراجع

- ۱۔ عرش ملیانی: جدید ہندوستان کے معمار۔ ابوالکلام آزاد، دہلی، ۱۹۷۳ء، ص ۱۰۳۔ ۲۔ ایضاً کلکتہ ۱۳۱۰ھ
۳۔ عبدالرزاق ملیح آبادی: ذکر آزاد، کلکتہ، ۱۹۶۰ء، ص ۲۸۰۔ ۴۔ مجلہ اٹو و ایرانیکا، ایران سوسائٹی
کلکتہ، مولانا آزاد نمبر جلد ۳۲، ۱۹۸۹ء، ص ۵۱۔ ۵۔ عبدالرزاق ملیح آبادی: ابوالکلام کی کہانی
خود ان کی زبان میں، لاہور، ۱۹۶۰ء، ص ۲۲۶۔ ۶۔ ایضاً عرش ملیانی: ص ۱۰۳۔ ۷۔ ایضاً ۱۳۱۰ھ
۸۔ مجلہ اردو ادب، علی گڑھ، مولانا آزاد نمبر جلد ۸، ۱۹۵۹ء، ص ۲۸۰-۲۸۱۔

ادبیات

مرثیہ علامہ شبلی مرحوم

از جناب مضطر ودودی مرحوم

”عرصہ ہوا جناب اقبال ردودی نے یہ مرثیہ بھیجا تھا مگر بعض جگہ ان سے پڑھا نہیں گیا جسے ناتمام ہونے کی بنا پر شائع کرنے میں تردد تھا مولانا کی وفات نومبر میں ہوئی تھی، اس مناسبت سے خیال ہوا کہ اس موقع پر یہ ناتمام ہی شائع کر دیا جائے۔“ (ض)

محفل سے اک صدر نشیں اٹھا ہے خاتم علم و روایت کانگیں اٹھا ہے
فلک ہند کا ایک مرنگیں اٹھا ہے اس مکاں سے کوئی بیزار کمیں اٹھا ہے

منزل حسرت و اندوہ پشیمانی ہے

دہر ماتم کدہ شبلی نعمانی ہے

بزم مشتاق میں اعجاز بیانی تیری طبع موزوں کا وہ جادوہ روانی تیری
وہ گرمیزی تقریر زبانی تیری جنگ بلقان میں وہ مرثیہ خوانی تیری

ایک اندھیرا نگہ یاس میں چھا جاتا ہے

منزل گور میں شمس العلماء جاتا ہے

مرگیا شبلی مرحوم یہ کس دل سے کہوں دل مضطر کی کہانی کس سہل سے کہوں
قصہ فصل بہاری کو عنادل سے کہوں

درگاہ شریف ردودی بارہ بجی۔

سادگی اس پہ سر بزم وفار و قی ہے

صاف برجستگی و شرم و حیا روتی ہے

قدر داں آج ہے ہر گز مسلمان جس کا دشمن و دوست سے بڑا و تھا کیساں جس کا
مست ہوشیار ہے عالم میں ثنا خواں جس کا زہد و بندہ پہ ہے دھرم احساں جس کا

ہوئے گلزار عنادل سے پریشاں ہو کر

چمن خلد میں پہونچا وہ گل افشاں ہو کر

تھا وہ مقبول احد شاہ عادل ہے یہی اس کی تقریر موثر یہ نہ بھولے گی کبھی
تھی دعا دل سے تو تیر بہون ہوا اپنی صاف ظاہر ہوئی عالم میں یہ پیشین گوئی

سیرت ختم رسالت کے مشاغل میں رہوں

فاتحہ خیر پہ ہو۔۔۔۔۔

قطعہ تارخ وفات مجروح و علی سردار جعفری

از ڈاکٹر محمد ولی الحق انصاری

دو شاعر یگانہ امسال درگزشتند یک عاشق غزل مردگان مرد
مجروح رفت ازل ازاں جہان فانی پس از وفات او ہم سردار جعفری مرد
چوں سال فوت ایشان پر سیدم از ولی گفت

”ہے ہر گز ایشاں لیلی شاعری مرد

مصرعہ زیر با اعداد اسم من خواں

مجروح مردہ بعدش سردار جعفری مرد

(۱ عدد دینی) ۲۰۰۰ = ۳۶ + ۱۹۵۴

۲۰۰۶ فرنگی محل، لکھنؤ۔ ۳۔

مطبوعات جدیدہ

افکار سلیمانی مرتبہ جناب مولانا مجیب اللہ ندوی، متوسط تقطیع، عمدہ کاغذ و کتابت و

طباعت، مجلد مع گرد پوش، صفحات ۴۹۹، قیمت ۱۲۵ روپے، پتہ: ندوۃ التالیف والترجمہ،

جامعۃ الرشاد اعظم گڑھ۔

حضرت مولانا سید سلیمان ندوی کی باکمال شخصیت، تبحر علمی اور ان کی گراں قدر تصانیف کا حق ہے کہ ان کی یاد اور ذکر سے قصر علوم و معارف کے ایوان ہمیشہ معمور رہیں، گزشتہ صدی کے اواخر میں اسی مقصد سے ملک میں کئی اہم سمینار ہوئے، جن کے مقالات کے مجموعے طبع ہو چکے ہیں، اسی سلسلے کا ایک کڑی جامعۃ الرشاد اعظم گڑھ کا سمینار منعقدہ ۱۹۹۷ء بھی تھا، جس میں مشاہیر اہل علم نے شرکت کی، حضرت سید صاحب کے فیض و تربیت یافتہ اور زیر نظر کتاب کے فاضل مولف کے جذبہ خلوص اور حسن انتظام کی وجہ سے یہ مذاکرہ علمی بہت کامیاب رہا۔ اس کتاب میں سمینار کے مقالات کا انتخاب اس سلسلے سے پیش کیا گیا ہے کہ علوم و افکار و جلوہ و اسفار سلیمان کے عناوین کے تحت قرآنیات، سیرت و سوانح نگاری، فقہ و افتاء، لسانیات، تنقید شاعری اور تصنیفات و تحریکات وغیرہ موضوعات پر حضرت سید صاحب کی علمی زندگی کا جامع جائزہ و خلاصہ سامنے آجائے، قرآنیات و سیرت پر بلند پایہ مضامین کے علاوہ تحریک ندوۃ العلماء اور سید صاحب لسانی شعور، اردو زبان کا مولد سندھ، سید صاحب اور نواب صدربار جنگ کے ذاتی روابط اور رام پور اور دھاکہ سے ان کے تعلق اور ان کی کتابوں کے تراجم کے متعلق ایسی تحریریں ہیں جن میں جہت و ندرت ہے، مولانا سید ابوالحسن علی ندوی کے خطبہ صدارت اور فاضل مولف کے کلیدی خطبہ کے علاوہ کلید سلیمانی نے اس کتاب کی

وقت و اہمیت میں خاص اضافہ کیا ہے۔ کلید سلیمانی میں ڈاکٹر ضیاء الدین انصاری نے بڑی محنت سے فن کتابیات کے جدید ترین اصول کی روشنی میں سید صاحب اور ان کے متعلق کتابوں اور تحریروں کا مفصل اور حواشی و تعلیقات سے مزین اشاریہ تیار کر دیا ہے جس سے علوم سلیمانی کے طالبین کی راہ تحقیق بڑی آسان ہو جاتی ہے، سلیمانیاں میں یہ کتاب عمدہ اضافہ ہے۔ توقع ہے کہ یہ مقبول ہوگی۔

تعبیر و تشریح از جناب محمد ایوب واقف، متوسط تقطیع، بہترین کاغذ و طباعت،

مجلد مع گرد پوش، صفحات ۲۳۱، قیمت ۱۵۰ روپے، پتہ: معیار پبلی کیشنز، کے۔۳۰۲ /

تاج انکلیو، گیتا کالونی، دہلی۔

جناب ایوب واقف کے نام و کام سے اب اردو دنیا نا واقف نہیں، ان کی متعدد کتابیں شائع ہو چکی ہیں اور مسائل میں ان کی تحریریں براہرچھپتی رہتی ہیں، سادگی، بے تعصبی، اعتدال، سلامت روی اور مفید مواد کی موجودگی ان کی تحریروں کی نمایاں خوبیاں ہیں، زیر نظر کتاب بھی ان کے گیارہ علمی و ادبی مضامین کا تازہ مجموعہ ہے جس میں اقبال، سردار جعفری، اختر الایمان اور وامق جوں پوری کی شاعری کے علاوہ اردو غزل کی قوت و توانائی پر بھی اظہار خیال کیا گیا ہے، سریل و شبلی اردو کے رسم الخط اور تحریک آزادی میں اردو کے حصہ پر بھی اچھی تحریریں ہیں، ممبئی یونیورسٹی نے ۱۹۷۷ء میں مولانا ابوالکلام آزاد کی شخصیت کے موضوع پر ایک سمینار کیا تھا، اس کی مفصل اور دلچسپ روداد بھی ہے، لیکن بجا طور پر سب سے اہم اور قابل قدر مضمون پنڈت بدری ناتھ سدرشن کی زندگی اور فن پر ہے، ایک اہم فسانہ نگار اور محب اردو ہونے کے باوجود ان کی شخصیت پر کوئی مفصل تحریر نہ تھی، یہ کمی اس مضمون کے ذریعہ بخوبی پوری ہوگئی، علی سردار جعفری نے واقف صاحب کی فکر پر علامہ شبلی کی پرنور پرچھائیں محسوس کی ہے، اس احساس میں ہم بھی شریک ہیں، البتہ بعض

تعبیرات مثلاً گہمیر فکر کے اثباتی پاتی اور منتفع صورت حال سے ماحول کی آلودگی کا اندازہ ہوتا ہے اس کتاب کے متعلق تازہ کی صفت کے ساتھ مجرب تصنیف کی ترکیب بھی عجیب سی ہے۔

مولانا آزاد اور مسلم مسائل از ڈاکٹر مشیر الحق مرحوم مرتبہ محترمہ شہناز انجم، متوسط تقطیع

کاغذ و کتابت و طباعت عمدہ، مجلد، صفحات ۷۲، قیمت ۱۰۰ روپے، پتہ: مکتبہ جامعہ، جامعہ نگر

نئی دہلی ۲۵۔

پروفیسر مشیر الحق مرحوم ہندوستانی مسلمانوں کے مسائل پر خاص نقطہ نظر رکھتے تھے جس کو اختلاف کی گنجائش کے باوجود اظہار اسے میں صفائی اور خلوص اور غور و فکر پر مبنی ہونے کے کی وجہ سے قدر کی نظر سے دیکھا جاتا۔ زیر نظر کتاب میں ان کی سعادت مند صاحبزادی نے مولانا ابوالکلام آزاد کے تعلق سے ان کے چار مضامین کو یکجا کیا ہے، پہلا مضمون مولانا آزاد کی تحریک حزب اللہ کے بارے میں ہے جو نسبتاً زیادہ مفصل ہے یہ گویا حزب اللہ کی دستاویزی تاریخ ہے۔ مضمون کے آخر میں یہ رائے ظاہر کی گئی کہ ”استخلاص وطن کی خاطر مولانا آزاد کے ذہن میں اپنی امانت کا خیال شروع سے ہی تھا، محض قرائن کے سہارے اور کسی مضبوط ثبوت کے بغیر یہ قطعی نتیجہ اخذ کرنا محل نظر ہے ایک اور مضمون دراصل اس اعتراض یا خواہش کی وضاحت میں ہے کہ آزاد کی بعد مولانا آزاد کا کردار بجائے وزیر کے مسلمانوں کے سفیر کی حیثیت سے زیادہ اہم ہوتا، فاضل مرحوم کی نظر میں یہ کہنا دیانت داری کے خلاف ہے کہ مولانا آزاد نے مسلمانوں کے مسائل کے دیرپا حل کے لئے کوئی مناسب قدم نہیں اٹھایا، اسی سلسلے میں ان کا یہ کہنا بھی ہے کہ تقسیم ملک کے بعد اگر کوئی سامنے آیا تو وہ مولانا آزاد ہی تھے۔ ایک اور مضمون میں اکیسویں صدی کے لئے اقبال و آزاد کی اہمیت پر اظہار خیال کیا گیا ہے، مولانا آزاد کی قید و بند کی تحریروں کو صرف غبارِ خاطر تک محدود رکھنے پر ان کو تعجب ہے، ان کے خیال میں اس کے علاوہ بھی بہت کچھ لکھا گیا ہوگا جو ان کے

دوسرے مسودات کی طرح اب مفقود ہے۔

یدِ بریضا از جناب ابوالمجاہد زاہد، متوسط تقطیع، کاغذ و کتابت و طباعت عمدہ، مجلد

نوبصورت سرورق، صفحات ۱۹۲، قیمت ۸۰ روپے، پتہ: مرکزی مکتبہ اسلامی پبلشرز

ڈی ۳۰، دعوت نگر، الفضل اعلیٰ، جامعہ نگر، دہلی۔

جناب ابوالمجاہد زاہد پاکیزہ فکر اور خوش کلام شاعر ہیں ان کی شاعری ادب اسلامی کی ترجمان ہے، جس میں بختگی کے علاوہ باذوق قارئین کے لئے نشاط روح کا سامان ہے قریب نصف صدی سے ان کا کلام ذہنی آبیاری کرتا رہا ہے، غزل و نظم دونوں پر ان کو قدرت حاصل ہے، علامہ سیاب اکبر آبادی کے دبستان شعر سے تعلق اور فکر اسلامی پر کامل عقیدے نے ان کے کلام کو وہ زاہدانہ رنگ بخشا ہے جس سے ایک خود شناس و خدا شناس پیکر کی خوب صورت تشکیل ہوئی ہے اس مجموعہ میں حمد و نعت و منقبت کے علاوہ غزلیں اور نظمیں بھی خاصی ہیں، لیکن حصہ غزل میں کیفیت و حظ کا اثر زیادہ ہے، پاکیزہ اور بامقصد ادب کے شیدائیوں کے لئے یدِ بریضا کا یہ تحفہ قدر کے قابل ہے، شروع میں جناب ابن فرید اور ڈاکٹر عبدالباری شبینہ سجانی کے قلم سے تعارف و تبصرہ بھی ہے۔

سعید پارے از جناب حکیم محمد سعید شہید، مرتب جناب مسعود احمد برکاتی، متوسط

تقطیع، عمدہ کاغذ و طباعت، مجلد، صفحات ۱۹۲، قیمت ۷۵ روپے، پتہ: نونہال ادب

ہمدرد فاؤنڈیشن، ہمدرد سنٹر، ناظم آباد، کراچی۔

جناب حکیم محمد سعید شہید کی ہر دم رواں اور پیہم دواں زندگی کے بے شمار عنوانات میں

نہیب و ملت، طب و حکمت اور اخلاق و انسانیت کی خدمت سرفہرست ہیں ان کی ہر سعی و

کاوش کا حاصل یہی تھا کہ زندگی پوری معنویت کے ساتھ گزاری جائے بچے اور نوجوان ان کی

تصانیف مولانا عبدالسلام ندوی مرحوم

☆ اسوہ صحابہ: (حصہ اول) اس میں صحابہ کرام کے عقائد، عبادات، اخلاق و معاشرت کی تصویر پیش کی گئی ہے۔ قیمت ۵۰ روپے

☆ اسوہ صحابہ: (حصہ دوم) اس میں صحابہ کرام کے سیاسی، انتظامی اور علمی کارناموں کی تفصیل دی گئی ہے۔ قیمت ۵۶ روپے

☆ اسوہ صحابیات: اس میں صحابیات کے مذہبی، اخلاقی اور علمی کارناموں کو یکجا کر دیا گیا ہے۔ قیمت ۲۰ روپے

☆ سیرت عمر بن عبد العزیز: اس میں حضرت عمر بن عبد العزیز کی مفصل سوانح اور ان کے تجدیدی کارناموں کا ذکر ہے۔ قیمت ۳۲ روپے

☆ امام رازی: امام فخر الدین رازی کے حالات زندگی اور ان کے نظریات و خیالات کی مفصل تشریح کی گئی ہے۔ قیمت ۳۵ روپے

☆ حکمائے اسلام: (حصہ اول) اس میں یونانی فلسفہ کے مآخذ، مسلمانوں میں علوم عقلیہ کی اشاعت اور پانچویں صدی تک کے اکابر حکمائے اسلام کے حالات، علمی خدمات اور فلسفیانہ نظریات کی تفصیل ہے۔ قیمت ۵۰ روپے

☆ حکمائے اسلام: (حصہ دوم) متوسطین و متاخرین حکمائے اسلام کے حالات پر مشتمل ہے۔ قیمت ۴۰ روپے

☆ شعر الہند: (حصہ اول) قدام سے دور جدید تک کی اردو شاعری کے تفسیر کی تفصیل اور ہر دور کے مشہور اساتذہ کے کلام کا باہم موازنہ۔ قیمت ۹۳ روپے

☆ شعر الہند: (حصہ دوم) اردو شاعری کے تمام اصناف غزل، قصیدہ، مثنوی اور مرثیہ وغیرہ پر مدہجی و ادبی حیثیت سے تنقید کی گئی ہے۔ قیمت ۵۵ روپے

☆ اقبال کامل: ڈاکٹر اقبال کی مفصل سوانح اور ان کے فلسفیانہ و شاعرانہ کارناموں کی تفصیل کی گئی ہے۔ قیمت ۸۰ روپے

☆ تاریخ فقہ اسلامی: تاریخہ التشريع الاسلامی کا ترجمہ جس میں فقہ اسلامی کے ہر دور کی خصوصیات ذکر کی گئی ہیں۔ قیمت ۱۲۵ روپے

☆ انقلاب الامم: سر تطور الامم کا انشاء پر وازانہ ترجمہ۔ قیمت ۵۵ روپے

☆ مقالات عبد السلام: مولانا مرحوم کے اہم ادبی و تنقیدی مضامین کا مجموعہ۔ قیمت ۱۰ روپے

توجہ کا خاص مرکز تھے ادارہ ہمدرد صحت کے رسالہ نوشہال میں وہ اس مقصد کی خاطر جاگو جگاؤ کے عنوان سے مفید اور کارآمد باتیں بڑے دلچسپ اور آسان زبان و اسلوب میں لکھتے رہے زیر نظر کتاب میں ان کا انتخاب پیش کیا گیا ہے یہ بکھرے موتی ایسے سعید پارے ہیں جن کی تلاوت بچوں اور بڑوں سب کے لئے سعادت و کامرانی کی ضامن ہے۔

جنرل انگلش فاریو از جناب ایس عبداللہ، متوسط تقطیع، عمر کاغذ و طباعت، صفحات ۳۶۸

قیمت ۶۰ روپے پتہ: فلاح بک ڈپو، قاسم گنج، بلریا گنج، اعظم گڑھ۔ یو پی۔

انگریزی زبان کے قواعد صرف و نحو کی کتابیں بے شمار ہیں لیکن اردو داں طلبہ کے لئے اس باب میں خوب خوب تر کی ضرورت و گنجائش اب بھی ہے اسی احساس کے پیش نظر جامعۃ الفلاح اعظم گڑھ کے تجربہ کار انگریزی معلم جناب ایس عبداللہ نے برسوں کی محنت کے بعد زیر نظر کتاب مرتب کی جس میں حروف شناسی، مضمون نگاری، نمک افعال و اسماء ترجمہ و انشاء کی بحثوں کو اس خوبی سے آسان اور عام فہم انداز میں پیش کیا گیا ہے کہ طالب علم ذرا سی توجہ اور محنت سے از خود انگریزی سمجھنے اور لکھنے کی صلاحیت پیدا کر سکتا ہے یہ خیال درست ہے کہ اپنے موضوع پر یہ کتاب منقرد شان کی حامل ہے اردو ذریعہ تعلیم کے مدار اس اور دینی جامعات کے انگریزی نصاب کے لئے یہ خاص طور سے بڑی مفید ثابت ہو سکتی ہے۔

گلستان مسعودیہ از جناب عبدالرحمن چشتی علوی چھوٹی تقطیع، کاغذ و کتابت و طباعت مناسب، صفحات ۱۵۲

قیمت ۲۰ روپے پتہ: الجامعۃ الغازیہ کولسہ بازار ضلع اعظم گڑھ۔

گیارہویں صدی ہجری کے ایک بزرگ حضرت عبدالرحمن چشتی علوی نے سید سالار مسعود غازی کے جانشین و فرزند معنوی سید اسلم غازی کے حالات میں ایک رسالہ لکھا تھا یہ تبرک جناب سید محمد سلیمان حسن کو اپنے والد مرحوم کے کاغذات سے حاصل ہوا تو زیر نظر رسالہ کی شکل میں افادہ عام کی غرض سے اس کو شایع کر دیا، سید اسلم غازی کے حالات تو مختصر ہیں لیکن ان کے اقوال و ارشادات تفصیل سے دئے گئے ہیں اس کے علاوہ مناجات اور اسناد و خطائف بھی اس میں شامل ہیں۔